



朝比奈 比奈 比奈 比奈



 @OdalysSL
 Odalys
 grupo.odalys



ODALYS

www.odalys.com

La naturaleza del samurái

Estampas japonesas *ukiyo-e*

27 de abril al 27 de mayo de 2017

Orfila 5, 28010, Madrid - España



Para visualizar en la web todo el contenido referente a esta exposición, abrir el lector de códigos QR de su móvil y escanear el siguiente código

Galería Odalys, S.L.

Orfila 5, 28010, Madrid - España | +34 913 19 40 11 | +34 913 89 68 09 | odalys@odalys.com | info@odalys.es

LA NATURALEZA DEL SAMURÁI

Estampas japonesas ukiyo-e

La exposición *La naturaleza del samurái* en la Galería Odalys presenta una amplia muestra del grabado tradicional japonés *ukiyo-e*, una genuina manifestación propia del arte del periodo Edo (1615-1868). Es una oportunidad magnífica para disfrutar de más de sesenta grabados *ukiyo-e* de una temática variada, en la que predominan las escenas de samuráis. Esta circunstancia permite que la exposición sea también un recorrido por la propia historia de Japón y, por extensión, por las características del carácter japonés y sus valores culturales.¹ Aunque el creciente interés por Japón propicia que cada vez se organicen más exposiciones sobre arte japonés en España, lo cierto es que no son muy abundantes los fondos de *ukiyo-e* existentes en nuestros museos y colecciones públicas.² Estas colecciones todavía no son muy conocidas por el gran público, si bien en tiempos recientes se está haciendo una puesta en valor del grabado *ukiyo-e* que se conserva en nuestro país.³ Las causas de esta creciente fascinación por estas estampas son diversas. Por una parte su gran calidad gráfica. El *ukiyo-e* es una de las cumbres del grabado de todos los tiempos en la Historia del Arte universal. Asimismo, otra explicación es la gran capacidad documental de estas estampas, que constituyen una auténtica enciclopedia visual del Japón tradicional. Por otra parte, otra razón para este interés es que el estudio del fenómeno del Japonismo⁴ ha demostrado que no se puede entender el arte contemporáneo, especialmente desde los impresionistas, sin valorar la gran influencia que tuvieron las estampas *ukiyo-e*.

Desde que se activó el comercio con el País del Sol Naciente, en la segunda mitad del siglo XIX, una gran cantidad de manufacturas artísticas llegaron a las grandes ciudades de Europa y América. Así se inició una auténtica moda por el exotismo nipón. En un primer momento, entre los objetos que se colecciona-

1. LANZACO, Federico, *Los valores estéticos de la cultura clásica japonesa*, Verbum, Madrid, 2003.

2. ALMAZÁN, V. David, “El grabado japonés *Ukiyo-e*. La Colección de Arte Oriental de la Real Academia de Bellas Artes de Santa Isabel de Hungría en Sevilla”, *Temas de Estética y Arte*, nº XXVII, Real Academia de Bellas Artes de Santa Isabel de Hungría, Sevilla, 2013, pp. 85-119. BARLÉS, Elena y ALMAZÁN, V. David, *Monográfico: Las colecciones de arte extremo oriental en España*, *Artigrama* nº 18, Zaragoza, 2004, pp. 13-268. NAVARRO, Sergio, “Colecciones y coleccionistas del *ukiyo-e* en España” (en japonés), *Annual Report*, The Kajima Foundation for the Arts, Tokio, 1995, pp. 201-209.

3. En Madrid (Museo del Prado, Museo Nacional de Artes Decorativas, Museo Sorolla, Biblioteca Nacional, Biblioteca de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense, Real Academia Española de Farmacia), en Cataluña (Museo de Arte Moderno de Barcelona, Museo Etnológico de Barcelona, Museo Cau Ferrat de Sitges, el Museo Frederic Marés, el Museo Balaguer de Vilanova i la Gertru, Abadía de Montserrat), en el País Vasco (Museo de Bellas Artes de Bilbao), en Castilla León (Museo de Arte Oriental de los Padres Agustinos en Valladolid), en Andalucía (Museo de la Real Academia de Santa Isabel de Hungría de Sevilla) y en Aragón (Museo de Zaragoza). En este panorama también destacamos colecciones privadas que se han exhibido, como la de Montesdeoca García-Saenz en Canarias, la de Pilar Coomonte y Nicolás Gless en Castilla León, la de Emilio Bujalance en Madrid, entre otras.

4. AA.VV., *Arte japonés y Japonismo*, Museo de Bellas Artes de Bilbao, Bilbao, 2014.

ban, había piezas apreciadas por sus suntuosos materiales y virtuosismo decorativo, como las porcelanas, marfiles, lacas, sedas, esmaltes, etc., pero también pronto comenzó un activo coleccionismo de estampas japonesas, las cuales eran valoradas por aspectos formales y compositivos. Estos grabados fueron una inspiración para los impresionistas y otros artistas, por lo que los maestros de la estampa *ukiyo-e*, como Hokusai, Hiroshige y Sharaku, se convirtieron en referencias imprescindibles para cualquier entendido en arte. Los grandes pintores que admiramos, como Whistler, Monet o Toulouse Lautrec, entre otros, estuvieron muy influidos las estampas *ukiyo-e*, que coleccionaron con interés. Quizá el más japonista de todos fue Vincent van Gogh, quien tenía más de trescientas cincuenta estampas japonesas que varias ocasiones copió al óleo. En España también floreció el japonismo. Fortuny, Ramón Casas, Julio Romero de Torres o Picasso es un variado muestrario de artistas que nos indica la talla de los pintores interesados en el *ukiyo-e*. Ningún afamado artista viajó a Japón en el siglo XIX, pero el arte japonés viajó hasta ellos por medio de las exposiciones universales, los establecimientos especializados y otros medios. Este descubrimiento fue posible por la apertura comercial y política de Japón que se consolida, sobre todo, desde la restauración Meiji de 1868. Hasta ese momento, Japón estaba gobernado por los samuráis, quienes habían marcado una política de aislamiento internacional.

El mundo de los samuráis

Durante el periodo Edo (1615-1868) Japón estuvo administrado por los samuráis, en concreto con el gobierno militar del clan Tokugawa. Desde finales del siglo XII, distintos clanes militares se disputaron el control político del país, relegando la institución imperial a un simple cargo simbólico. Hubo algunos intentos por restaurar la autoridad imperial, pero lo cierto es que los samuráis siempre conservaron el poder político y militar del país hasta el año 1868, fecha de la restauración del emperador Meiji, quien gobernó hasta su muerte en 1912. Edo (ahora Tokio), creada a comienzos del siglo XVII por Tokugawa Ieyasu, se convirtió en una de las ciudades más pobladas del mundo. Con Japón unificado desde 1615, los Tokugawa instauraron una estable dinastía de dictadores militares. En este largo periodo de paz y aislamiento hubo un gran crecimiento económico y urbano. Se estima que, en el siglo XVIII, la ciudad de Edo, ya superaba el millón de habitantes. Y tras importantes ciudades, como Kioto u Osaka, casi alcanzaban el medio millón de habitantes. Con los Tokugawa se consolidó un sistema de castas que mantenía a los samuráis en lo alto de la pirámide social, sobre el resto de los grupos, que, en orden decreciente de prestigio, se componía de los agricultores, los artesanos, los comerciantes, los intocables o *burakumin* y, finalmente, las no-personas o *hinin* que practicaban profesiones consideradas poco honorables. Aunque esta estructura tiene un reflejo respecto a la economía, muchos comerciantes podían ser más ricos que los samuráis y algunos de los japoneses más famosos y admirados, como los actores de teatro *kabuki*, estaban en la última categoría. El prestigio y los privilegios estaban en relación con esta posición piramidal y lo que se consideraba como “alta cultura” giraba en torno a los grandes señores feudales y los templos. Los comerciantes y artesanos de las ciudades tenía su propia cultura. El grabado *ukiyo-e* refleja el mundo de las clases medias y sus gustos. Naturalmente también los samuráis disfrutaban de las diversiones las ciudades, pero tenían su propia cultura. No obstante, durante los casi siete siglos en los que la casta de los samuráis mantuvo el poder, los valores militares marcaron una huella profunda en la todos los aspectos de la sociedad japonesa. La disciplina, la constancia, la entrega y el sentido del honor de los japoneses tienen su explicación en su propia historia. El espíritu del samurái siempre está presente en el carácter de los japoneses y en su manera de contemplar el mundo.

La naturaleza es el gran tema del arte de Asia Oriental. Tanto la poesía como la literatura japonesa, por señalar dos de sus manifestaciones culturales más prestigiosas, tienen como tema central la naturaleza. La delicada flor del cerezo, *sakura*, es un símbolo del camino del samurái que puede estar presente en un *haiku*, en un biombo, en un abanico, en una armadura o en un kimono. El destino del guerrero es morir en el campo de batalla en cualquier momento. La fugacidad de la vida es un concepto que el samurái interioriza

ante la posibilidad de caer en combate o de morir por la obligación del ritual por honor (*seppuku* o *harakiri*). De igual modo que la vida del joven samurái puede ser breve, las flores del cerezo también lo son. Valientes al florecer cuando todavía arcecia el frío del invierno, los pétalos del cerezo seguramente caerán en cuanto supele el viento. La flor del *sakura* es un símbolo de la vida del samurái. Con este sentimiento de la existencia, un samurái no debe rendirse nunca. Ha de vencer toda adversidad y superar cualquier dificultad para cumplir con su deber y servir a su señor. Para inculcar estos valores, todavía hoy, en el Festival de los Niños del día cinco del quinto mes, es costumbre adornar las entradas de las casas con grandes banderolas en forma de carpa (*koi*) que son agitadas por el viento. La carpa es también otro elemento que simboliza la naturaleza del samurái y, por ello, también constituye uno de los temas más representados en la pintura nipona (nº 36). Las carpas remontan las aguas de los ríos y son capaces de nadar a contracorriente y hacer saltos prodigiosos para continuar su camino. De este modo, su comportamiento es un ejemplo para los niños que deben fortalecer su carácter y prepararse para las adversidades de la vida. El samurái, como la carpa, no se caracteriza por vivir en un mundo apacible y tranquilo: su naturaleza ejemplifica el triunfo ante la agitación y la fatalidad.

El arte del grabado *ukiyo-e*

La palabra *ukiyo-e* se compone de tres caracteres o *kanji* que significan “flotante” (o “efímero”), “mundo” y “pintura”. Originalmente la palabra *ukiyo* provenía de los textos budistas, como expresión para referirse al ilusorio mundo efímero que es necesario trascender para alcanzar el verdadero conocimiento. Con el tiempo, la gente de las ciudades empleó el término para referirse a las diversiones mundanas. La “pintura o grabado del mundo flotante” representa la vida cotidiana y las diversiones de la gente del Japón tradicional. El *ukiyo-e* es el nombre con el que se conocen las estampas tradicionales japonesas.⁵ Se trata de un tipo de grabado xilográfico que utiliza planchas de madera como matriz, pero que tiene la particularidad de producir estampas en color por medio de una técnica llamada *nishiki-e* que consiste en combinar varias planchas de madera entintadas con varios colores para realizar la estampación de una imagen. El *ukiyo-e* no fue nunca un arte elitista, sino que más bien eran impresos comerciales destinados a las clases medias de las ciudades japonesas. Este tipo de arte es muy representativo del periodo Edo (1615-1868) y de la era Meiji (1868-1912).

La mayor parte de la producción de estampas *ukiyo-e* se concentró en Edo (Tokio), donde prosperaron rentables empresas dedicadas al negocio de los libros y las estampas.⁶ Estos editores dirigían a los diferentes gremios que participaban en el proceso de creación de una estampa y contrataban a los artistas especializados en las distintas temáticas. Estos pintores hoy tiene un enorme reconocimiento en la Historia del Arte, pero en su época lo cierto es que apenas gozaban de prestigio social ni de fortuna. Debemos considerarlos pintores más que grabadores, ya que los artistas no tallaban los grabados ni imprimían las estampas, eran únicamente los encargados de elaborar el diseño. Para lograr una mayor eficacia, la industria gráfica japonesa estaba muy especializada en cada paso de la producción. El *horishi* o grabador era un artesano de gran habilidad técnica capaz de dejar *en relieve* sobre la plancha de madera cualquier diseño, por complejo que fuera, mediante afiladas herramientas, como cuchillos, gubias y varios tipos de escoplos, estos últimos utilizados con maza. Se trabajaban maderas duras y de grano fino, como el cerezo silvestre o *yamazakura* (*Prunus serrulata*). Los bloques de madera se cortaba *a fibra*, a diferencia de la xilografía occidental, en la que los bloques se cortan *a contrafibra*. Con estas planchas, el estampador o *surishi* entintaba las planchas de madera y realizaba manualmente la estampación sobre un papel muy absorbente y de gran calidad. A diferencia del grabado calcográfico, en el que se recurre al tórculo para aplicar mayor presión a en el

5. NEWLAND, Amy R., *Hotei Encyclopedia of Japanese Woodblock Prints*, Ámsterdam, Hotei, 2005; MARKS, Andreas, *Japanese woodblock prints*, Rutland, 2010; CALZA, Gian Carlo, *Ukiyo e*, Nueva York, Phaidon, 2005.

6. Véase como ejemplo metodológico GARCÍA RODRÍGUEZ, Amaury, *Cultura popular y grabado en Japón. Siglos XVII a XIX*, México, Colegio de México, Centro de Estudios de Asia y África, 2005.

momento de juntar la plancha con el papel, en el grabado japonés el impresor coloca el papel encima la plancha y la presiona a mano frotando una muñequina circular llamada *baren* fabricada con fibras trenzadas de bambú. En el proceso se estampa cada una de estas planchas que componen la escena diseñada por el artista sobre una hoja misma de papel con gran cuidado en el ajuste. El tamaño del papel tenía un formato estandarizado, siendo el más utilizado el denominado *ōban* (36 x 25 cm.). Para escenas más alargadas o anchas, en ocasiones se realizaban dípticos o trípticos. Es habitual que las estampas identifiquen al artista y al editor, así como los títulos y los lugares o personajes representados. Desde finales del siglo XVIII, las estampas presentan también sellos de censura que sirven para datar las obras.

***Musha-e*, estampas de guerreros**

La razón de que las estampas *ukiyo-e* lleven sellos de censura responde a las medidas tomadas por el clan Tokugawa para mantenerse en el poder y evitar cualquier tipo de movimiento subversivo o de oposición. Todos los impresos eran controlados por una autocensura de los editores para evitar multas y penas de cárcel por lo que hoy llamaríamos delitos de opinión. No había libertad de prensa y cualquier alusión a un escándalo del gobierno Tokugawa o a acontecimientos políticos estaba terminantemente prohibida. Tampoco era oportuno hablar de los clanes rivales, ni de las guerras y traiciones del pasado de los Tokugawa. Sin embargo, la actualidad se camuflaba en ocasiones en parodias de historias de samuráis de tiempos más remotos. Además, el recuerdo de aquellos guerreros de antaño, cantados en gloriosos relatos épicos, como el *Heike Monogatari* o el *Taiheiki*, era mucho más atractivo para el gran público que la imagen de los samuráis del periodo Edo, quienes por la pacificación del país ya no tenían ocasión de mostrar su valor en encarnizados combates. Gracias sobre todo a las adaptaciones teatrales y las novelas populares, los samuráis de los viejos tiempos seguían siendo héroes populares.

Desde el comienzo del *ukiyo-e* muchos artistas se especializaron en la temática de los guerreros, un género denominado *musha-e*. Tras de los primeros artistas del siglo XVII y los clásicos del XVIII, fue la escuela Utawaga la que explotó comercialmente las características de esta temática en el siglo XIX. Utawaga Kuniyoshi (1797-1861) y sus seguidores, entre los que destacaron Utawaga Yoshiiku (1833-1934) y Utawaga Yoshitora (activo entre 1850 y 1880), fueron algunos de los más importantes artistas del género. En estampas individuales o en trípticos, los artistas del *ukiyo-e* recrearon todas las batallas y episodios épicos de la historia del Japón de los samuráis, como podemos ver en esta exposición. De este modo, Yoshitora representó *La gran batalla del río Koromogawa en la provincia de Mutsu en el noveno mes de 1062* (nº1), que ilustra los enfrentamientos con los que el clan Minamoto comenzó a tener una posición dominante en el país. Yoshiiku describió *La gran batalla de Kurikaradani* (nº 2) en el seno de la llamada Rebelión Hōgen (1156-1159), que anticipa el enfrentamiento entre clan Minamoto y el clan Taira en la Guerra Gempei (1180-1185). Las grandes batallas de la Guerra Gempei son uno de los temas por excelencia del género *musha-e*, como testimonia Utawaga Yoshitsuya (1822-1866) en *La gran batalla de Dan no ura* (nº 3) y Utawaga Sadahide (1807-1873) en *La batalla del estrecho de Akama en Dan no ura* (nº 4). Esta batalla se desarrolló en 1185 con un trágico final: la aniquilación total del clan Taira, hasta entonces en la cumbre del poder. Tras esta batalla el clan Minamoto logró el poder político y militar de todo Japón y desde una nueva capital, Kamakura, se instauró un gobierno de samuráis que se mantuvo en el poder hasta 1333. Utawaga Yoshitsuya nos muestra el poderío del gobierno militar (*bakufu*) de Kamakura en una atractiva vista titulada *Una ofrenda de agradecimiento en el palacio de Kamakura* (nº5) en la que aparecen los distintos grandes señores, o *daimyō*, mostrando su lealtad al dictador militar o *shōgun*. El final del gobierno de Kamakura estuvo directamente relacionado con el intento de restauración imperial de Go Daigo en el siglo XIV. Este episodio es la base del *Taiheiki* o *Crónica de la Gran Pacificación*. Sin embargo, el clan Ashikaga, encabezado por Ashikaga Takauji (1305-1358), que inicialmente apoyaba la restauración, usurpó el poder e inició una nueva etapa de gobierno militar en Japón. Un extraordinario

tríptico de Utagawa Sadahige representa *La batalla de Rokuhara* (nº6), acontecida en Kioto en 1333, que supuso la derrota final del gobierno militar de Kamakura. Desde 1338 a 1573 Japón fue gobernado por el clan Ashikaga. El final del gobierno del clan Ashikaga en 1573 coincide con el inicio de un largo periodo de guerras civiles en las que varios grandes señores se disputaron la hegemonía de Japón. Este proceso de unificación estuvo liderado por Oda Nobunaga (1534-1582), Toyotomi Hideyoshi (1537-1598) y Tokugawa Ieyasu (1543-1616), quien finalmente lograría que su clan gobernara Japón hasta 1868. Bajo el título de *Héroes de la Gran Pacificación*, varios artistas retrataron a los protagonistas de estas guerras de unificación del país, siendo una de las más conocidas la serie que realizó Utagawa Yoshiiku (nº 7-16), la cual recientemente ha sido estudiada por la profesora Pilar Cabañas.⁷ Otros héroes y batallas de este periodo presentes en la exposición fueron realizados por Toyohara Kunichika (1835–1900) (nº 18) y Yoshitora (nº 17). Este último también realizó un atractivo tríptico del samurái más famoso de comienzos del siglo XVII, Miyamoto Musashi (1585-1645), autor de *El libro de los cinco anillos*, uno de los tratados de artes marciales más importantes de Japón. Yoshitora lo representó en su combate más célebre, acontecido el día 13 de abril de 1612 contra el espadachín Sasaki Ganryū. Nos referimos a *Miyamoto Musashi luchando con Sasaki Ganryū en la isla de Ganryū en Kyūshū* (nº 19). Miyamoto Musashi fue un samurái histórico cuya vida esta repleta de hazañas, muy conocidas por el gran público por las novelas de Eiji Yoshikawa y las adaptaciones cinematográficas realizadas por Inagaki. También la literatura, el teatro y el cine (y ahora el manga y los videojuegos) han ayudado a que no se olvide *La venganza de los cuarenta y siete rōnin*, presente en la exposición en otra estampa de Yoshitora (nº 20). Esta venganza es uno de los episodios que mejor reflejan el sentido del honor de la casta de los samuráis. A comienzos del siglo XVIII un grupo de samuráis cuyo señor había sido condenado injustamente hicieron un juramento. Tras más de un año de preparativos, cuando el enemigo bajó la guardia, los 47 leales asaltaron la residencia del culpable, a quien dieron muerte. Después de cumplir con su deber se quitaron la vida. Este tipo de historias, en este caso basadas en sucesos reales, resultaban ejemplarizantes. El famoso drama teatral *Kanadehon Chūshingura* recrea esta la historia real.

El valor mostrado por estos vengadores era admirado no solamente por los samuráis, sino también por el pueblo llano, que los veía como unos superhéroes. En efecto, el grabado *musha-e* no es simplemente una lección de historia. Más bien es un género de entretenimiento basado en heroicos combates del pasado. Las historias de samuráis eran entretenidas por su astucia, valentía y fuerza sobrehumana. Una de las obras más interesantes de la exposición *La naturaleza del samurái* es un tríptico de Yoshiiku en el que se nos muestra a *Asahina* (nº 21), un samurái gigante de fuerza sobrenatural. También gustaban al público los personajes al margen de la ley. El gran artista Utagawa Kunisada (1786-1865), que sobre todo hacía escenas teatrales, representó en varias ocasiones a *Ishikawa Goemon* (nº 22), un bandido considerado como una especie de Robin Hood japonés que fue acusado de querer atentar contra el gran señor Toyotomi Hideyoshi y que fue condenado a morir en una gran olla de aceite hirviendo en 1594.

Los placeres del mundo flotante

Como hemos visto, el género del *musha-e* dedicado a los guerreros samuráis que era una forma de entretenimiento para el público y no era una especialidad artística dirigida a los poderosos gobernantes. El grabado *ukiyo-e* está relacionado con la cultura del ocio. Además de famosos samuráis, en el *ukiyo-e* encontramos escenas teatrales, mujeres hermosas, leyendas, paisajes y multitud de temas. El género de las mujeres hermosas se conoce en japonés como *bijin-ga*. En las bulliciosas ciudades japonesas había lugares específicos para el ocio y las diversiones, como Yoshiwara, bien reglamentados por las autoridades. Eran lugares de perdición, pero también un espacio de reunión entre los artistas y literatos del mundo flotante.

7. CABAÑAS, Pilar, *Héroes de la Pacificación*, Satori Ediciones, Gijón, 2013. Esta serie de Utagawa Yoshiiku se conserva en España en la Biblioteca de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense de Madrid.

Sus elegantes protagonistas solían ser cortesanas de los barrios de placer, famosas por su belleza y elegancia. Las inscripciones en las estampas ayudan a identificarlas con sus poéticos nombres y los nombres de los establecimientos a los que pertenecen. En estas obras toda la atención se dirige hacia los detallados kimonos y minuciosos peinados de las bellas mujeres, las cuales responden a las modas del momento. Numerosos artistas, con Utamaro a la cabeza, destacaron en la descripción de estas damas. A comienzos del siglo XIX, uno de los artistas más afamados en el género *bijin-ga* fue Keisai Eisen (1791-1848), de quien mostramos en la exposición una exquisita obra en la que aparece la bella cortesana *Aizome, del establecimiento Ebiya* (nº 27). Otra interesante obra firmada por Sadatora (activo entre 1818 y 1844) muestra una *Vista lejana de Enoshima desde la playa de Shichiri en Kamakura* (nº 49) en la que todas las figuras que aparecen son mujeres de diferentes clases sociales.

Además de la admiración por la belleza femenina, otra parte muy numerosa de la producción de estampas *ukiyo-e* estuvo orientada al género *yakusha-e*, esto es, la representación de los actores de teatro *kabuki*.⁸ Los actores solían aparecer sobre los escenarios, en sus papeles más exitosos, indicando su nombre y personaje en la propia estampa. En el teatro *kabuki* los papeles femeninos son interpretados por actores especializados llamados *onnagata*. Un hombre es, pues, la delicada *Princesa de la Flor del Cerezo* que pintó Kunisada (nº 30). Las estampas de Kunisada también conocido como Toyokuni III, tienen un especial interés ya que es el artista más prolífico del *ukiyo-e* de todos los tiempos y, en cierto modo, para el público de su tiempo el *ukiyo-e* era básicamente el arte de Kunisada. Su extensa producción, con algunos altibajos a lo largo de su carrera de más de cincuenta años, no fue debidamente valorada por los coleccionistas hasta hace fechas relativamente recientes, pero hoy estimamos que Kunisada es el artista que representa mejor la evolución temática y estilística del grabado japonés del siglo XIX y su amplia producción es un repertorio imprescindible para reconstruir el gusto del público. Los dramas teatrales, dinámicos, entretenidos y adornados con música, canto, danzas y acrobacias, eran un tema sumamente atractivo para los espectadores, que compraban estampas con las representaciones y los retratos de sus actores favoritos. *Osome, de la tienda de aceite, y Hisamatsu* (nº 31) son los protagonistas de un drama sobre el imposible amor entre dos personas de distinta clase social que trágicamente termina con un doble suicidio. En ocasiones los actores son representados a cuerpo entero, en estampas o trípticos muy detallistas en el vestuario y la acción, pero también se crearon estampas con primeros planos del rostro del actor y su cuidada caracterización. En la exposición podemos ver cómo representó Yoshiiku a los actores *Ichikawa Kuzō III y Bandō Mitsugorō VI* (nº 23) o Kunichika a *Sawamura Tosshō II* (nº 33) y a *Onoe Kikugorō V* (nº 34). Hay también una edición tardía *atozuri* de Tōshūsai Sharaku (activo entre 1794 y 1795), enigmático artista de finales del siglo XVIII, dedicada al actor *Ōtani Oniji III* (nº 25). Sharaku es también el autor de otra estampa en la que aparecen *Los luchadores Kyūmonryū y Wadadahara* (nº 26) que nos muestra que otra de las diversiones del pueblo japonés era asistir a los torneos de lucha *sumō*. Los gigantescos luchadores eran considerados héroes populares y los editores también comercializaban sus retratos.

Paralelamente a estos temas tan populares el grabado *ukiyo-e* también trató temas cultos, como antiguas obras literarias y sus parodias. El *Genji Monogatari* (nº 32), novela de comienzos del siglo XI de Murasaki Shikibu, gozó de una gran popularidad, originando un subgénero denominado *Genji-e*. Así son los temas del grabado *ukiyo-e*: las diversiones del día a día, las fiestas, los pequeños placeres del mundo terrenal. La obra *Banquete vespertino para ver la floración del cerezo en el palacio de Rokujō* (nº 29), de Kunisada, ilustra bien la elegancia con la que el japonés de las clases medias disfrutaba del espíritu del *carpe diem*. Esta delicada escena nos muestra la antigua costumbre cortesana de admirar la floración del cerezo, o *hanami*, que en la actualidad sigue siendo una de las festividades más populares

8. AA.VV., *Noh-Kabuki: Escenas del Japón*, Prensas Universitarias de Zaragoza, Zaragoza, 2014; AA.VV., *Fantasia en escena: Kunisada y la escuela Utawaga*, Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, Madrid, 2014.

de la primavera nipona. Otra obra de Yoshiiku, *Divertimentos en la festividad de Koharu* (nº 35) está en esta misma línea: kimonos de gala, lujosas vajillas y variados manjares enmarcan una velada en la cual la poesía y la caligrafía forman parte de la diversión. En ocasiones, una obra de *ukiyo-e* es un simple pasatiempo. Una de las piezas más importantes, por su rareza, que se exponen en *La naturaleza del samurái* es un tríptico de Utagawa Hiroshige II (1826-1869) de un curioso género denominado *hanji-e* (nº 28) en el que los dibujos ocultan, mediante su lectura fonética, un mensaje secreto que hoy se escapa a nuestro entendimiento por aludir a alguna broma del momento.

La belleza de la naturaleza

La Naturaleza, que es el gran tema de la pintura de Asia Oriental. En Japón, el paisaje es un tema asociado a la pintura culta, que en algunas corrientes, como la pintura Zen, presenta una dimensión casi metafísica y de una gran abstracción. En el *ukiyo-e*, sin embargo, el interés por el paisaje se produjo en el siglo XIX en búsqueda del escenario cotidiano de la actividad humana. Tuvieron gran éxito comercial las vistas de lugares famosos o *meisho*. Cascadas célebres, ríos importantes, templos, santuarios, rocas, montañas como el Monte Fuji y los rincones más famosos de la capital Edo se convirtieron en una nueva temática del arte del grabado *ukiyo-e*. Los dos maestros más reconocidos del género del paisaje se convirtieron también en los artistas más valorados en Occidente: Hokusai y Hiroshige, grandes dominadores del arte *ukiyo-e* de la primera mitad del siglo XIX.

Katsushika Hokusai (1760-1849) es, sin duda, el autor más importante del *ukiyo-e*.⁹ Nacido en 1760 en un barrio humilde de la periferia de Edo, a los dieciocho años ingresó en el taller del Katsukawa Shunsho, un artista especializado en estampas de actores teatrales, pero su carácter bohemio e innovador le llevó a independizarse y a iniciar una carrera muy influyente gracias a la edición de libros ilustrados como el *Hokusai Manga*, así como exitosas series de estampas, sobre todo paisajes. Entre sus trabajos más representativos se encuentra la célebre serie *Treinta y seis vistas del Fuji*, creada entre 1826 y 1833. Declarado actualmente como Patrimonio de la Humanidad, el Fuji es la montaña más alta de Japón y una obsesión en la producción de Hokusai, que lo representó innumerables veces. Quizá las estampas más famosas de esta serie sean *El monte Fuji visto desde Kanagawa* (nº 38), con la gran ola en primer plano, y *El Fuji rojo* (nº 37), que muestra al volcán en un día claro. Estas dos representativas obras han tenido muchas reediciones ya que se han convertido en un icono del propio Japón.

El arte de Andō Hiroshige (1797-1858) está a la misma altura que el de Hokusai.¹⁰ Hiroshige se formó con Utagawa Toyohiro, trabajando varios géneros convencionales del *ukiyo-e* con su maestro hasta su fallecimiento en 1828, fecha desde la cual se comienza a dedicar casi exclusivamente al paisaje, con afortunadas series como *Cincuenta y tres estaciones del Tōkaidō* de la que existen varias versiones, series todas ellas que tuvieron un gran de crítica y público. La ruta del Tōkaidō es era una vía terrestre que unía la capital política de Japón, Edo (actual Tokio) con Kioto. El viaje solía hacerse a pie y había cincuenta y tres postas en el camino. Una de las estaciones más importantes era la final: *Kioto: Gran puente de Sanjō* (nº 40). La ruta del Tōkaidō no era la única vía de comunicación terrestre en el Japón del periodo Edo (1615-1868). Otras rutas, como el Kisokaidō, también comunicaban las dos capitales de Japón por un camino interior, más montañoso y más largo. que cruzaba localidades como *Nakatsugawa* (nº 41). También las vistas urbanas, pero con gran protagonismo de la naturaleza, son otro de los escenarios elegidos por Hiroshige, quien se especializó en pintar lugares famosos de la capital Edo

9. CALZA, Gian Carlo, *Hokusai*, Londres, Nueva York, Phaidon, 2004. ALMAZÁN, V. David, *Hokusai: Cien vistas del monte Fuji*, Vitoria-Gasteiz, Buenos Aires, Sans Soleil Ediciones, 2016.

10. BARLÉS, Elena, ALMAZÁN, V. David, "Hiroshige, maestro del paisaje del grabado japonés. Fortuna crítica y coleccionismo en España", AA.VV., *Estudios de historia del arte: libro homenaje a Gonzalo M. Borrás Gualis*, Universidad de Zaragoza, Institución Fernando el Católico, Zaragoza, 2013, pp- 79-98.

(Tokio), pero siempre embellecidos con algunos elementos estacionales, como apreciamos en *Luna llena en Takanawa* (nº 39) o en *El festival de Niwaka en el Nuevo Yoshiwara* (nº 42). Por lo general, los paisajes de Hiroshige se adaptaban a diversos formatos, tanto verticales como horizontales. Los alargados formatos verticales tipo *kakemono*, como el que Hiroshige emplea en *El puente del Mono en la provincia de Kai* (nº 43) o *La luna entre la niebla en Tsukudajima* (nº 44) resultan de un gran atractivo por la fuerza de su composición. El interés de los paisajistas del *ukiyo-e* por el aspecto de la naturaleza en las distintas estaciones del año y en una amplia diversidad de situaciones atmosféricas y lumínicas fue una de las claves de la gran influencia que el grabado japonés tuvo en el Impresionismo. Hiroshige tuvo varios discípulos, como sus propios yernos, conocidos por la historiografía como Hiroshige II y Hiroshige III, pero quizá quien desarrolló un estilo más personal fue Utagawa Hirokage (activo entre 1855 y 1865) un jovial dibujante que realizó una serie de vistas urbanas con escenas humorísticas: un perro robando a un pescador (nº 46), resbalones en la nieve (nº 47), accidentadas caídas (nº 48) y todo tipo de situaciones. Lo cómico supone un valor añadido al género del paisaje desde la lúdica perspectiva del mundo flotante.

El género *kacho-ga*, esto es, la representación de pájaros y flores, pero también plantas, insectos o peces, es un tema clásico en la pintura y la poesía tanto en China como en Japón. Este tipo de imágenes generalmente se encuentran vinculadas a escenas representativas de las estaciones o con ciertas celebraciones y festivales. Los artistas del *ukiyo-e* también dominaron el minucioso dibujo de las flores, plantas y animales, una temática que constituía el repertorio más clásico. En *La naturaleza del samurái* pueden verse algunos magníficos ejemplos de *kacho-ga*, como una impresionante *Carpa* (nº 36) remontando la corriente de un río, de Keisai Eisen (1791-1848), y una *Grulla sobre una roca en el oleaje*, de Hiroshige (nº 45). En la era Meiji (1868-1912), concretamente en las décadas finales del siglo XIX, se produjo una gran producción de grabados *kacho-ga* caracterizados por su gran calidad artística y editorial, pues coincidieron artistas con una extraordinaria capacidad de dibujo con editores sensibles a la demanda de ediciones de lujo. El clasicista ambiente artístico de la región de Kansai, esto es Kioto y Osaka, fue el contexto en el que germinaron muchos proyectos editoriales de gran interés, como el libro *Flores y pájaros de Bairei* (nº 50) realizado en 1883 por el prestigioso pintor Kōno Bairei (1844-1895). Formado en las escuelas de pintura realista Maruyama y Shijo, Kōno Bairei fue uno de los artistas más valorados de su tiempo dentro de la corriente de salvaguardar la tradición nipona frente a la modernización y occidentalización del país. Otra atractiva obra, de gran calidad, es el libro *Dibujos de flores y pájaros de Keinen* (nº 51-56), que se considera la magna obra del pintor Imao Keinen (1845-1924), editada por Nishimura Sōzaemon en Kioto en 1892. Otra joya bibliográfica de escenas de naturaleza fue el libro *Flores de las cuatro estaciones* (nº 57-60) que, en 1908, publicó con una cuidadísima producción el editor Yamada Naosaburō, de Kioto, con diseños del artista Sakai Hōitsu de la escuela decorativa o Rimpa del siglo XVII. Estas estampas presentan composiciones complejas y muy coloristas.

En el siglo XXI el mundo del *ukiyo-e* sigue resultando un arte fascinante y lleno de modernidad. La exposición *La naturaleza del samurái* hace un recorrido por algunos destacados artistas y géneros de esta genuina manifestación de la cultura nipona. La selección de estampas también nos permite admirar algunos de los principios de la cultura japonesa: su amor por la naturaleza y su ética del honor, heredada del código de los samuráis. El *ukiyo-e* ofrece una visión de estos temas desde un arte aparentemente sin pretensiones, pero lleno de elegancia y vitalidad. Un arte que nos invita a disfrutar de los atractivos de la vida: una historia entretenida, el talento de un actor, un paseo por la ciudad o el simple vuelo de unos gorriones.

V. David Almazán Tomás
Universidad de Zaragoza

ÍNDICE CRONOLÓGICO

Katsushika Hokusai (1760-1849) 葛飾北齋	37, 38
Sakai Hōitsu (1761-1828) 酒井抱一	57, 58, 59, 60
Tōshūsai Sharaku (activo entre 1794 y 1795) 東洲齋写楽	25, 26
Utagawa Kunisada (1786-1865) 歌川 国貞	22, 29, 30, 31, 32
Utagawa Sadatora (activo entre 1818 y 1844) 歌川貞虎	49
Keisai Eisen (1791-1848) 溪齋英泉	27, 36
Utagawa Kuniyoshi (1797 – 1861) 歌川国芳	24
Andō Hiroshige (1797-1858) 安藤広重	39, 40, 41, 42, 43, 44, 45
Utagawa Sadahide (1807-1873) 歌川貞秀	4, 6
Utagawa Yoshitsuya (1822-1866) 歌川芳艶	3, 5
Utagawa Tsuyanaga (activo entre 1860-1865) 歌川艶長	5
Utagawa Hiroshige II (1826-1869) 歌川広重 二代目	28
Utagawa Yoshiiku (1833-1934) 歌川芳幾	2, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 21, 23, 35
Toyohara Kunichika (1835-1900) 豊原 国周	18, 33, 34
Kōno Bairei (1844-1895) 幸野 棹嶺	50
Utagawa Yoshitora (activo entre 1850 y 1880) 歌川芳虎	1, 17, 19, 20
Utagawa Hirokage (activo entre 1855 y 1865) 歌川広景	46, 47, 48
Imao Keinen (1845-1924) 今尾景年	51, 52, 53, 54, 55, 56



Nº 1

Autor: Utagawa **Yoshitora** (activo entre 1850 y 1880) 歌川芳虎

Firma: Ichimōsai Yoshitora 一猛齋 芳虎 画

Título: Ilustración de *la gran batalla del río Koromogawa en la provincia de Mutsu en el noveno mes de 1062 durante la antigua Guerra de los Nueve Años (Kōhei gonen kugatsu Koromogawa kassen 康平五年九月奥州衣川城合戦圖)*

Sello del censor: Watanabe Kiemon

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: entre 1843 y 1847

Medidas: hoja derecha de un tríptico ōban, 34,5 x 23 cm.

Japón estuvo gobernado por militares desde finales del siglo XII hasta mediados del siglo XIX. El clan Minamoto inició este rumbo histórico. Este clan afianzó su poder contralando provincias lejanas a la capital. En 1062, en la norteña provincia de Mutsu, Minamoto Yoshiie venció con rotundidad a Sadatō, del clan Abe, a quien vemos en la estampa tratando de defender su territorio en un valeroso combate. Abe Sadatō perdió la batalla y su cabeza fue exhibida por los Minamoto en Kioto, la capital imperial, como testimonio de su victoria.



Nº 2

Autor: Utagawa **Yoshiiku** (1833-1934) 歌川芳幾

Firma: Ikkeisai Yoshiiku ga 一蕙齋芳幾画

Título: *La gran batalla de Kurikadani entre Kiso Yoshinaka y el general Taira Tomonori en 1183* (Juei ninen Kiso Yoshinaka Heishō Tomonori Kurikadani ōgassen 寿永二年木曾義仲平将知度 俱利伽羅谷大合戦)

Editor: Kinshōdō, de Edo (Tokio)

Sello del censor: Hebi no ni aratame

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: 1857

Medidas: formato tríptico ōban, 34,5 x 71 cm.

Otro ejemplar en el Museo de Bellas Artes de Boston

La Rebelión Hōgen (1156-1159) inició una etapa de hostilidades entre el clan Minamoto y el clan Taira que culminó en la Guerra Gempei (1180-1185). En la batalla de Kurikadani, en la localidad de Tonamiyama (provincia de Etchū), el comandante Minamoto Yoshinaka (1154-1184) planteó una inteligente estrategia con sorpresas tácticas y un ataque nocturno en varios frentes que supuso una gran derrota de las tropas del clan Taira, liderado por Koremori (1160-1184).



Nº 3

Autor: Utagawa **Yoshitsuya** (1822-1866) 歌川芳艶

Firma: Ichieisai Yoshitsuya ga 一英齋芳艶画

Título: *Ilustración de la gran batalla de Dan no ura* (*Dan no ura ōgassen no zu* 檀之浦大合戦之図)

Sello del editor: Marushō, de Edo (Tokio)

Sello del censor: Hitsuji no jūni aratame

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: 1859

Medidas: formato tríptico ōban, 34,5 x 71 cm.

Otro ejemplar en el Museo de Bellas Artes de Boston

El desenlace final de la Guerra Gempei (1180-1185) fue un combate naval en el estrecho de Shimonoseki que se conoce como batalla de Dan no ura (1185). Centenares barcos transportaban a los samuráis de ambos bandos que lucharon en un feroz combate que supuso la total aniquilación del clan Taira. Los dirigentes del clan navegaban en el gran barco que aparece en la ilustración. Conscientes de la derrota, los samuráis del clan, liderados por Taira no Tomomori (1152-1185) se suicidaron lanzándose al agua. Antoku, el emperador niño de ocho años, también fue arrojado al fondo del mar.



Nº 4

Autor: Utagawa **Sadahide** (1807-1873) 歌川貞秀
 Firma: Gountei Sadahide ga 五雲亭貞秀画
 título: *La batalla del estrecho de Akama en Dan no ura en Chōshū*
 (*Chōshū Dan-no-ura Akamagaseki kassen* 長州檀之浦赤間関合戦)
 Sello del editor: Eikyūdō, de Edo (Tokio)
 Sello del censor: *Ne no kū aratame*
 Grabador: Katada Chōjirō
 Técnica: xilografía en color *nishiki-e*
 Fecha: 1864
 Medidas: hoja derecha de un tríptico ōban, 34,5 x 23,5 cm.
 Otro ejemplar en el Museo de Bellas Artes de Boston

La gran batalla naval de Dan no ura se desarrolló en 1185 entre las grandes islas de Honshū y Kyūshū, en el estrecho de Shimonoseki. Debido a su trágico final, con la aniquilación del clan Taira, y a su importancia histórica, es uno de los episodios más representados del grabado japonés de tema *musha-e* o de guerreros, en ocasiones de manera fantástica, representando incluso a los fantasmas de los ahogados, o también de una forma más descriptiva con gran cantidad de detalles topográficos, como en este caso. La narración de la batalla de Dan no Ura es uno de los capítulos más vibrantes del *Heike Monogatari*, la gran obra épica de la literatura japonesa.



Nº 5

Autores: Utagawa **Yoshitsuya** (1822-1866) 歌川芳艶 y Utagawa **Tsuyana** (activo entre 1860-1865) 歌川艶長

Firmas: Ichieisai Yoshitsuya ga 一英斎芳艶画 e Ikkyōsai Tsuyanaga ga 一橋斎艶長画

Título: *Ilustración de una ofrenda de agradecimiento en el palacio de Kamakura (Kamakura denchū keiga no zu 鎌倉殿中慶賀の図)*

Sello del editor: Kinshōdō, de Edo (Tokio)

Sello del censor: Tori no jūichi aratame

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: 1861

Medidas: formato tríptico ōban, 34,5 x 72 cm.

Otro ejemplar en el Museo de Bellas Artes de Boston

La victoria del clan Minamoto sobre el clan Taira en la Guerra Gempei (1180-1185) supuso el ascenso de Minamoto Yoritomo (1147-1199) como primer *shōgun*, con un control político y militar de todo el país. El emperador, ya como simple figura simbólica, mantuvo su palacio en Heian (antiguo nombre de Kioto), mientras que el nuevo gobierno militar, llamado *bakofu*, se instaló en Kamakura. Cada gran señor, o *daimyō*, debía obediencia y lealtad al dictador militar. El palacio del *shogun* en Kamakura fue el principal centro de poder político de Japón hasta 1333.



Nº 6

Autor: Utagawa **Sadahide** (1807-1873) 歌川貞秀
 Firma: Gountei Sadahide ga 五雲亭貞秀画 貞秀画
 Título: *Taiheiki: La batalla de Rokuhara* (*Taiheiki Rokuhara kassen*
 太平記六波羅合戦)
 Sello de editor: Shōrindō, de Edo (Tokio)
 Sello del censor: Hitsuji no nana aratame
 Sello del grabador: Hori Kane
 Técnica: xilografía en color *nishiki-e*
 Fecha: 1859
 Medidas: formato tríptico ōban, 34,5 x 72 cm.

La Crónica de la Gran Pacificación, o *Taiheiki*, narra el episodio histórico de la caída del gobierno militar de Kamakura por un intento de restauración imperial encabezado por el emperador Go-Daigo (1288-1339) con el apoyo de los samuráis Kusunoki Masashige (1294-1336), Nitta Yoshisada (1301-1338) y Ashikaga Takauji (1305-1358). Este último finalmente se hizo con el poder y consiguió ser nombrado *shogun*. El incendio del palacio de Rokuhara en 1333 supuso la derrota final del gobierno militar de Kamakura. Desde 1338 a 1573 Japón fue gobernado por el clan Ashikaga.



Nº 7

Autor: Utagawa **Yoshiiku** (1833-1934) 歌川芳幾

Firma: Ikkeisai Yoshiiku hitsu 一惠齋芳幾筆

Título: Imagawa Jibu no Tayū Yoshimoto 今川治部大輔義元

Serie: *Héroes de la Gran Pacificación (Taiheiki Eiyūden 太平記英勇傳)*, nº 3

Editor: Hirookaya Kōsuke, de Edo (Tokio)

Sello del censor: U no ichi gatsu aratame

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: 1867

Medidas: formato *chūban*, 24 x 18 cm.

Otros ejemplares en la Biblioteca de Bellas Artes de la Universidad Complutense en Madrid y en la Biblioteca Metropolitana de Tokio

El final del gobierno del clan Ashikaga en 1573 supuso el inicio de un largo periodo de guerras civiles en las que varios grandes señores se disputaron la hegemonía de Japón. El gran señor Imagawa Yoshimoto (1519-1560) murió en la batalla de Okehazama tratando de conquistar la capital en la pugna por el control de la nación. Fue derrotado por Oda Nobunaga en la provincia de Owari. Este proceso de unificación estuvo liderado por Oda Nobunaga (1534-1582), Toyotomi Hideyoshi (1537-1598) y Tokugawa Ieyasu (1543-1616), quien finalmente lograría que su clan gobernara Japón hasta 1868.



Nº 8

Autor: Utagawa **Yoshiiku** (1833-1934) 歌川芳幾
 Firma: Chōkarō Yoshiiku ga 朝霞楼芳幾画
 Título: Horio Mosuke Yoshiharu 堀尾茂助吉晴
 Serie: Héroe de la Gran Pacificación (*Taiheiki Eiyūden* 太平記英勇傳), nº 32
 Sello del editor: Hirookaya Kōsuke, de Edo (Tokio)
 Sello del censor: U no ichi gatsu aratame
 Técnica: xilografía en color *nishiki-e*
 Fecha: 1867
 Medidas: formato *chūban*, 24 x 18 cm.
 Otros ejemplares en la Biblioteca de Bellas Artes de la Universidad Complutense en Madrid, el Museo de Nacional de Escocia y la Biblioteca Metropolitana de Tokio

En las novelas populares y las estampas *ukiyo-e* de los héroes de épica japonesa están llenas de episodios legendarios que ensalzan el valor y la fuerza de los héroes del pasado. Horio Yoshiharu (1542-1611), un samurái al servicio del caudillo Toyotomi Hideyoshi que destacó por su bravura en la batalla de Yamazaki (1582). Horio Yoshiharu era tan fuerte que en su juventud había sido capaz de matar a un jabalí gigante solamente con sus manos, sin arma alguna.



Nº 9

Autor: Utagawa **Yoshiiku** (1833-1934) 歌川芳幾
 Firma: Ikkeisai Yoshiiku hitsu 一恵齋芳幾筆
 Título: Kasuya Naizenshi Takenori 糟屋内膳正武則
 Serie: Héroe de la Gran Pacificación (*Taiheiki Eiyūden* 太平記英勇傳), nº 57
 Sello del editor: Hirookaya Kōsuke, de Edo (Tokio)
 Sello del censor: U no ichi gatsu aratame
 Técnica: xilografía en color *nishiki-e*
 Fecha: 1867
 Medidas: formato *chūban*, 24 x 18 cm.
 Otros ejemplares en la Biblioteca de Bellas Artes de la Universidad Complutense en Madrid y en la Biblioteca Metropolitana de Tokio

Uno de los leales servidores del caudillo Toyotomi Hideyoshi fue Kasuya Takenori (1562-1607), conocido por ser una de las “Siete Lanzas de Shizugatake”, nombre con el que se resaltó el valor de un grupo de samuráis en la batalla de Shizugatake (1583), que supuso la consolidación del poder militar de Hideyoshi como unificador del país. Kasuya Takenori aparece representado en combate, manejando una lanza larga o *yari*. Ataviado con una armadura completa, va identificado con una banderola con su escudo heráldico y con una libélula dorada, símbolo de coraje y fuerza.



Nº 10

Autor: Utagawa **Yoshiiku** (1833-1934) 歌川芳幾

Firma: Chōkarō Yoshiiku ga 朝霞楼芳幾画

Título: Inoue Daikuro 井上大九郎

Serie: Héroe de la Gran Pacificación (*Taiheiki Eiyūden* 太平記英勇傳), nº 60

Sello del editor: Hirookaya Kōsuke, de Edo (Tokio)

Sello del censor: U no ichi gatsu aratame

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: 1867

Medidas: formato *chūban*, 24 x 18 cm.

Otros ejemplares en la Biblioteca de Bellas Artes de la Universidad Complutense en Madrid y en la Biblioteca Metropolitana de Tokio

El héroe Inoue Nagayoshi fue un vasallo del general Katō Kiyomasa (1561-1611) que combatió para el caudillo Toyotomi Hideyoshi tanto en las batallas en territorio japonés, como también en las campañas para la conquista de Corea (1592-1598). Antes de servir a Kiyomasa, Inoue Nagayoshi fue un *rōnin* o samurái errante sin señor. Así aparece representado en esta estampa, en el cruce de un camino esperando una oportunidad para mostrar su valor. A su lado, una lápida de piedra enseña a los viajeros, por medio de tres monjes que se tapan los ojos, las orejas y la boca, la máxima de evitar el mal no viendo, no oyendo y no hablando.



Nº 11

Autor: Utagawa **Yoshiiku** (1833-1934) 歌川芳幾

Firma: Ikkeisai Yoshiiku hitsu 一恵齋芳幾筆

Título: Hirono Gonbee Nagayasu 平野権平長泰

Serie: Héroe de la Gran Pacificación (*Taiheiki Eiyūden* 太平記英勇傳), nº 71

Sello del editor: Hirookaya Kōsuke, de Edo (Tokio)

Sello del censor: U no ichi gatsu aratame

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: 1867

Medidas: formato *chūban*, 24 x 18 cm.

Otro ejemplar en la Biblioteca Metropolitana de Tokio

Otra de las “Siete Lanzas de Shizukatake” que combatieron para el caudillo Toyotomi Hideyoshi fue Hirono Nagayasu (1559-1628), destacado samurái que sobresalió tanto por su bravura como por su honestidad. En la batalla de Shizukatake (1583) combatió con gran fiereza contra las tropas de Shibata Katsui (1522-1583). Posteriormente estuvo al servicio de Tokugawa Ieyasu, ocupando un puesto de confianza del clan que pacificó Japón definitivamente.



Nº 12

Autor: Utagawa **Yoshiiku** (1833-1934) 歌川芳幾

Firma: Chōkarō Yoshiiku ga 朝霞楼芳幾画

Título: *Hanada Saemon no Shino Yukimura* 花田左衛門尉滋野雪村

Serie: Héroe de la Gran Pacificación (*Taiheiki Eiyūden* 太平記英勇傳), nº 80

Sello del editor: Hirookaya Kōsuke, de Edo (Tokio)

Sello del censor: U no ichi gatsu aratame

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: 1867

Medidas: formato *chūban*, 24 x 18 cm.

Otros ejemplares en la Biblioteca de Bellas Artes de la Universidad Complutense en Madrid y en la Biblioteca Metropolitana de Tokio

Además del valor en el combate, los samuráis del siglo XVI debían mostrar inteligencia e intuición a la hora de establecer alianzas.

Sanada Yukimura (1567-1615) comenzó al lado del clan Takeda y, tras la derrota de este clan, pasó al servicio de Oda Nobunaga y, a su muerte, de Hideyoshi. En la decisiva batalla de Sekigahara (1600) en la que el clan Tokugawa logró unificación de Japón bajo su mando, Sanada Yukimura se encontraba en bando perdedor. Durante un tiempo vivió en el exilio, pero en 1614 salió en defensa del hijo de Hideyoshi atacado por los Tokugawa en el castillo de Osaka. Allí encontró la muerte, defendiendo con gran valor la fortaleza sitiada, en verano de 1615.



Nº 13

Autor: Utagawa **Yoshiiku** (1833-1934) 歌川芳幾
 Firma: Chōkarō Yoshiiku ga 朝霞楼芳幾画
 Título: Gotō Matabei Mototsugu 後藤又兵衛基次
 Serie: Héroe de la Gran Pacificación (*Taiheiki Eiyūden* 太平記英勇傳), nº 82
 Sello del editor: Hirookaya Kōsuke, de Edo (Tokio)
 Sello del censor: U no ichi gatsu aratame
 Técnica: xilografía en color *nishiki-e*
 Fecha: 1867
 Medidas: formato *chūban*, 24 x 18 cm.
 Otros ejemplares en la Biblioteca de Bellas Artes de la Universidad Complutense en Madrid y en la Biblioteca Metropolitana de Tokio

Originario del clan Bessho, de Arima, el samurái Gotō Mototsugu estuvo al servicio de los intereses del caudillo Toyotomi Hideyoshi bajo el mando del general Katō Kiyomasa en la conquista de Corea. Justamente en este estampa aparece Gotō Mototsugu en pleno combate en el sitio de la fortaleza coreana de Chinju (1583), defendida con artillería. Leal al clan de su señor, murió con honor, como Sanada Yukimura, defendiendo a Hideyori, el hijo de Hideyoshi, en el sitio del castillo de Osaka en 1615.



Nº 14

Autor: Utagawa **Yoshiiku** (1833-1934) 歌川芳幾

Firma: Chōkarō Yoshiiku ga 朝霞楼芳幾画

Título: Suzuki Toyohito 鈴木豊人

Serie: Héroe de la Gran Pacificación (*Taiheiki Eiyūden* 太平記英勇傳), nº 90

Sello del editor: Hirookaya Kōsuke, de Edo (Tokio)

Sello del censor: U no ichi gatsu aratame

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: 1867

Medidas: formato *chūban*, 24 x 18 cm.

Otros ejemplares en la Biblioteca de Bellas Artes de la Universidad Complutense en Madrid y en la Biblioteca Metropolitana de Tokio

Durante las virulentas guerras civiles del siglo XVI los diferentes templos budistas eran también fuerzas combatientes que tomaban partido por uno u otro bando. Los bonzos del templo Hoganji lucharon contra el gran señor Oda Nobunaga, a quien derrotaron en varias ocasiones en la llamada Guerra de Ishiyama (1570-1580), desarrollada en lo que hoy es Osaka. El joven Suzuki Toyohito combatió junto con los monjes y, según la leyenda, una fuerza búdica protectora le permitió vencer a rivales de mayor experiencia y corpulencia.



N° 15

Autor: Utagawa **Yoshiiku** (1833-1934) 歌川芳幾
 Firma: Chōkarō Yoshiiku 朝霞楼芳幾画
 Título: Takayama Ukon 高山右近友祥
 Serie: *Héroes de la Gran Pacificación (Taiheiki Eiyūden 太平記英勇傳)*, n°92
 Sello del editor: Hirookaya Kōsuke, de Edo (Tokio)
 Sello del censor: U no ichi gatsu aratame
 Técnica: xilografía en color *nishiki-e*
 Fecha: 1867
 Medidas: formato *chūban*, 24 x 18 cm.
 Otros ejemplares en la Biblioteca de Bellas Artes de la Universidad Complutense en Madrid y en la Biblioteca Metropolitana de Tokio

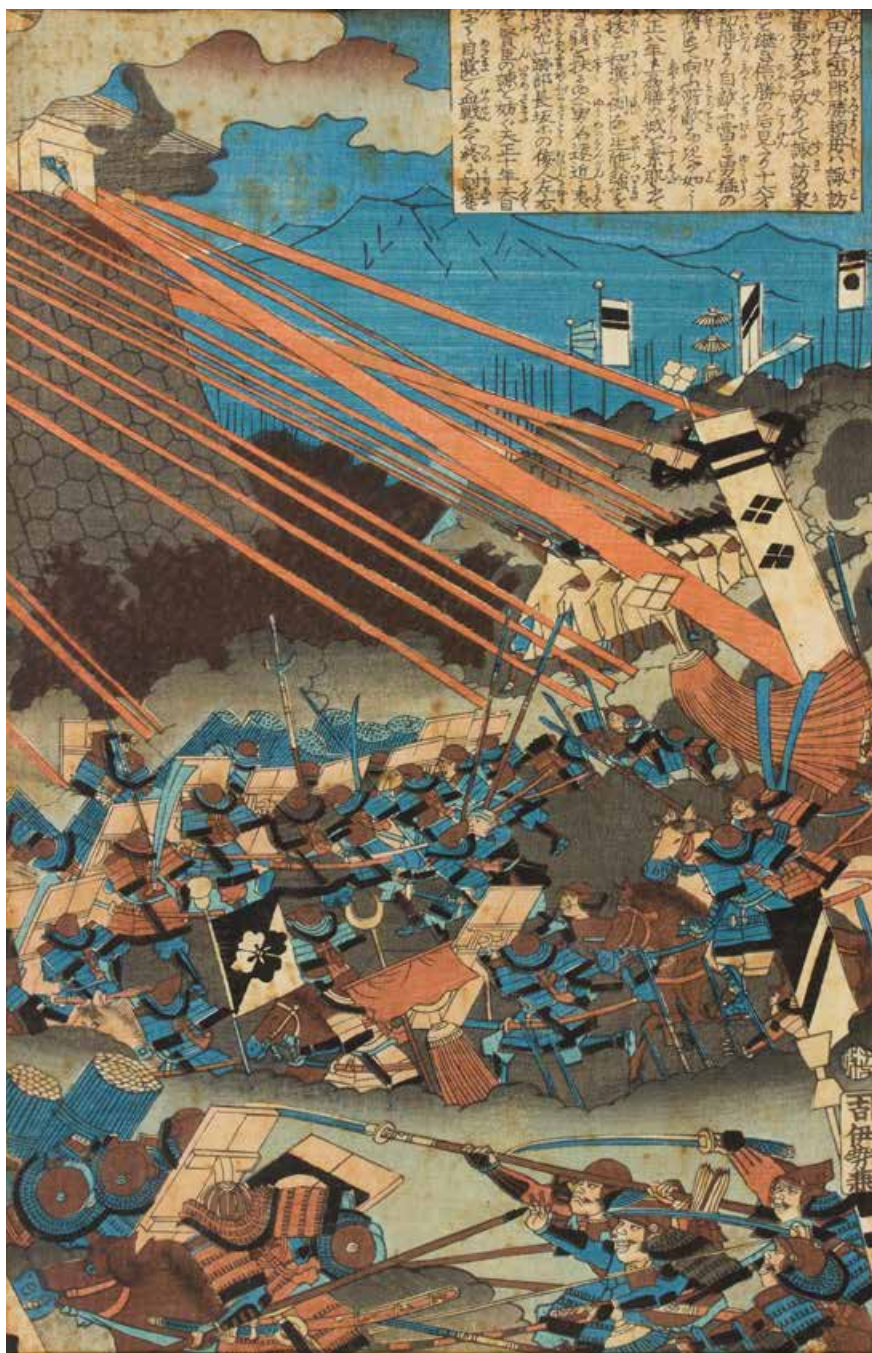
Francisco Javier (1506-1552) llevó el cristianismo a Japón a mediados del siglo XVI. Su labor evangélica fue continuada por otros misioneros jesuitas que lograron un gran número de conversiones. Takayama Ukon (1552-1615) pertenecía a una de las familias de samuráis de alto rango que adoptó el cristianismo, recibiendo en su bautismo el nombre de Justo. Comenzó siendo vasallo de Oda Nobunaga y, tras su muerte, sirvió a Toyotomi Hideyoshi, a favor del cual combatió en numerosas batallas. No obstante, la hostilidad mostrada por Hideyoshi hacia el cristianismo y el inicio de edictos de persecuciones marcaron el destino de Don Justo, quien en 1614 tuvo que exiliarse junto con otros cristianos en Manila, capital de Filipinas, la principal plaza de la Corona española en el Pacífico. Allí murió, siendo cristianamente enterrado con todos los honores militares.



Nº 16

Autor: Utagawa **Yoshiiku** (1833-1934) 歌川芳幾
 Firma: Chōkarō Yoshiiku ga 朝霞楼芳幾画
 Título: *Sengoku Gonbei Hideyoshi* 仙石權兵衛秀久
 Serie: *Héroes de la Gran Pacificación (Taiheiki Eiyūden 太平記英勇傳)*, nº 98
 Sello del editor: Hirookaya Kōsuke, de Edo (Tokio)
 Sello del censor: U no ichi gatsu aratame
 Técnica: xilografía en color *nishiki-e*
 Fecha: 1867
 Medidas: formato *chūban*, 24 x 18 cm.
 Otros ejemplares en la Biblioteca de Bellas Artes de la Universidad Complutense en Madrid y en la Biblioteca Metropolitana de Tokio

El samurái Sengoku Hideyoshi (152-1614) fue vasallo del caudillo Toyotomi Hideyoshi, a quien sirvió con lealtad en numerosas contiendas hasta que en 1586 sufrió una gran derrota en la batalla de Hetsugigawa, en Kyūshū. Aunque posteriormente volvió a recuperar la confianza del clan Toyotomi, en la batalla de Sekigahara (1600) luchó en el bando rival del clan Tokugawa. Sin embargo, más allá de sus combates, Hideyoshi es célebre por su captura del popular bandido Ishikawa Goemon (1558-1594), quien acusado de atentar sobre Hideyoshi fue condenado a morir en una olla de aceite. La legendaria vida de este bandido y su captura es el argumento de algunos famosos dramas de teatro *kabuki*.



Nº 17

Autor: Utagawa **Yoshitora** (activo entre 1848–1868) 歌川芳綱

Firma: Yoshitora ga 芳虎画

Título: *Ilustración del combate de Takeda Inashirō Katsuyori* (*Takeda Inashirō Katsuyori kassen zu* 武田伊奈四郎勝頼合戦図)

Sello del editor: Iseya Kanekichi, de Edo (Tokio)

Sello del censor: Ne no sichi aratame

Grabador: Katada Chōjirō

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: 1864

Medidas: hoja derecha de un tríptico ōban, 34,5 x 24 cm.

Otro ejemplar en el Museo de Bellas Artes de Boston

Takeda Katsunori (1545-1582) fue el hijo menor y sucesor del gran señor Takeda Shingen (1521-1573), celebre clan de samuráis en Occidente gracias a la película de Kurosawa *Kagemusha* (1980). Esta estampa nos muestra una parte de el sitio al castillo de Takatenjin en 1574. Cinco años después perdió esta fortaleza. Sin el talento militar de su padre, su clan perdió finalmente todos sus dominios ante sus rivales Oda Nobunaga y Tokugawa Ieyasu.



Nº 18

Autor: Toyohara **Kunichika** (1835–1900) 豊原 国周
 Firma: Ichiosai Kunichika ga 一鶯齋国周画
 Título: *La gran batalla del Taiheiki* (*Taiheiki daikassen* 太平記大合戦)
 Sello del editor: Yamadaya Shōjirō, de Edo (Tokio)
 Técnica: xilografía en color *nishiki-e*
 Fecha: c. 1860
 Medidas: hoja derecha de un tríptico ōban, 34,5 x 24 cm.

Un grupo de samuráis encabezados por Ishida Kurozaemon, en uno de los combates de las guerras por la unificación de Japón. La flor de la paulonia estampada en las telas del campamento asaltado nos indica un ataque contra las tropas de Toyotomi Hideyoshi (1537-1598), uno de los unificadores de Japón a los que el clan Tokugawa finalmente arrebató el poder. Durante el periodo Edo (1615-1868), bajo el férreo control político de los Tokugawa, el gran público mostró simpatía por las historias protagonizadas por Hideyoshi, personaje de origen humilde que alcanzó una posición preponderante debido a su talento natural.



Nº 19

Autor: Utagawa **Yoshitora** (activo entre 1850 y 1880) 歌川芳虎

Firma: Ichimōsai Yoshitora ga 一猛齋芳虎画

Título: *Miyamoto Musashi luchando con con Sasaki Ganryū en la isla de Ganryū en Kyūshū* (*Kyūshū Ganryūjima ni oite Miyamoto Musashi Sasaki Ganryū shiai zu* 九州岸柳島において宮本無三四佐々木岸柳仕合図)

Sello del editor: Kojimaya Jūbei

Sello del censor: Mera Ta'ichiro

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: 1843-1847

Medidas: tríptico ōban, 34 x 71 cm.

Otros ejemplares en el Museo de Bellas Artes de Boston y en el Museo de Teatro de la Universidad de Waseda

Miyamoto Musashi (1585-1645) es uno de los samuráis más famosos de Japón debido a su magistral técnica en el manejo de la espada y por su talento con el pincel en el arte de la pintura y de la caligrafía. Su obra *El libro de los cinco anillos* es uno de los tratados de artes marciales más importantes. Su combate más famoso fue en el que dio muerte al espadachín Sasaki Ganryū, el día 13 de abril de 1612. Su vida esta repleta de hazañas, que han sido muchas veces recreadas en exitosas adaptaciones cinematográficas Inagaki Hiroshi, basadas en las novelas de Eiji Yoshikawa.



Nº 20

Autor: Utagawa **Yoshitora** (activo entre 1850 y 1880) 歌川芳虎

Firma: Ichimōsai Yoshitora ga 一猛齋 芳虎 画

Título: *La venganza de los cuarenta y siete rōnin*

Sello del editor: Iseshō

Sellos de los censores: Murata Heiemon y Mera Ta'ichiro

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: 1847-1850

Medidas: formato ōban, 37 x 25 cm.

La historia de la venganza de los 47 *rōnin* es uno de los episodios que mejor reflejan el sentido del honor de la casta de los samuráis. A comienzos del siglo XVIII un grupo de samuráis cuyo señor había sido condenado al suicidio por *harakiri*, o *seppuku*, hicieron un juramento de venganza hacia el corrupto funcionario culpable de lo sucedido a su señor. Tras más de un año de preparativos, cuando el enemigo bajó la guardia, los 47 leales asaltaron la residencia del malvado, a quien dieron muerte. Después de cumplir con su deber de samurái, todos ellos se quitaron la vida. Esta historia real se popularizó gracias a la literatura y el teatro *kabuki* en el periodo Edo (1615-1868).



Nº 21

Autor: Utagawa **Yoshiiku** (1833-1934) 歌川芳幾
Firma: Ikkunsai Yoshiiku 一薰斎芳幾筆
Título: *Asahina* (Asahina 朝比奈)
Sello del editor: Kinkidō, de Edo (Tokio)
Sello del censor: Tatsu no go aratame
Técnica: xilografía en color *nishiki-e*
Fecha: 1868
Medidas: tríptico ōban, 35 x 71 cm.
De interés excepcional por su rareza

Durante el periodo Edo (1615-1868), cuando floreció el arte de los grabados *ukiyo-e*, Japón estaba gobernado por los samuráis durante una larga época de paz. Las hazañas bélicas de antaño se convirtieron en un repertorio de historias para el entretenimiento y algunos samuráis fueron convertidos en superhéroes en la cultura del ocio de las clases populares. De este modo, un samurái medieval de extraordinaria fuerza llamado Asahina, se convirtió en un gigante de fuerza sobrenatural.



Nº 22

Autor: Utagawa **Kunisada** (1786-1865) 歌川 国貞
 Firma: Toyokuni ga 豊国画, en cartucho Toshidama.
 Título: *Ishikawa Goemon* (*Ishikawa Goemon* 石川五右衛門)
 Sello del editor: Yamaguchi, de Edo (Tokio)
 Sello de los censores: Fukushima Giemon y Muramatsu Genroku
 Técnica: xilografía en color *nishiki-e*
 Fecha: 1851
 Medidas: ōban, 36 x 25 cm.
 Otro ejemplar en el Museo de Teatro de la Universidad de Waseda

En las obras de teatro *kabuki* del periodo Edo (1615-1868) aparecían como protagonistas algunos personajes históricos cuyas vidas se adornaban de episodios legendarios para crear un mayor efecto dramático. El bandido Ishikawa Goemon (1558-1594) era presentado como una especie de Robin Hood japonés, con un trágico final. Por tener conocimientos secretos de *ninja*, fue acusado de querer atentar contra el gran señor Toyotomi Hideyoshi (1537-1598). Por ello fue capturado por el samurái Sengoku Hidehisa (152-1614) y condenado a morir junto con su pequeño hijo en una gran olla de aceite hirviendo. En la estampa, el famoso actor Ichikawa Kodanji IV (1812-1866) interpreta el papel de Ishikawa Goemon tratando de evitar su detención.



Nº 23

Autor: Utagawa **Yoshiiku** (1833-1934) 歌川芳幾

Firma: Yoshiiku ga 芳幾画

Título: *El actor de teatro Ichikawa Kuzō III y Bandō Mintsugorō VI*
(*Ichikawa Kuzō Bandō Mintsugorō* 市川九藏-坂東三津五郎)

Sello del editor: Hon, Itō (Daikyōdō), de Edo (Tokio)

Sello del censor: i no nana aratame

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: 1863

Medidas: formato ōban, 35 x 23 cm.

Los combates de espadachines eran un recurso empleado en los escenarios de teatro *kabuki* con el fin de ofrecer entretenimiento a los espectadores que pagaban la entrada para divertirse. En esta escena aparecen los actores Ichikawa Kuzō III (1835-1911) y Bandō Mintsugorō VI (1846-1873). Aunque los actores eran muy populares y podían ganar grandes sumas de dinero, su posición social era ínfima y estaba a gran distancia de la prestigiosa casta samurái que gobernaba el país.



Nº 24

Autor: Utagawa **Kuniyoshi** (1797 – 1861) 歌川国芳
Título: *Portada de una novela por entregas* (escena con objetos europeos)
Técnica: xilografía en color *nishiki-e*
Fecha: mitad del siglo XIX
Medidas: 18 x 12 cm.

Durante el periodo Edo (1615-1868) Japón estuvo gobernado por el clan Tokugawa con una política de aislamiento internacional. Fue una época de gran estabilidad y desarrollo urbano. En las ciudades surgió una clase media que consumía libros impresos y estampas con sus temas de ocio. Los artistas del *ukiyo-e* trabajaban para los editores que se dedicaban a estos negocios. Utagawa Kuniyoshi fue uno de estos destacados artistas. En esta portada de una novela muestra algunos exóticos objetos llegados del extranjero. En esta época, solamente los holandeses tenían permiso para comerciar desde Nagasaki.



Nº 25

Autor: Tōshūsai **Sharaku** (activo entre 1794 y 1795) 東洲齋写楽

Firma: Tōshūsai Sharaku ga 東洲齋写楽画

Título: *El actor de kabuki Otani Oniji III*

Sello del editor: Kōshodō

Sello de censor: Kiwame

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: edición *atozuri* del siglo XX de un diseño original de 1794

Medidas: formato ōban, 37 x 24 cm.

La sociedad japonesa del periodo Edo estaba gobernada por los samuráis. En la pirámide social, el siguiente nivel estaba ocupado por los agricultores. Ya en un nivel más bajo encontramos a los artesanos y comerciantes, los cuales crearon su propia cultura de ocio y diversiones. El teatro *kabuki* era el espectáculo propio de estas clases populares. Los actores eran grandes estrellas y los editores desarrollaron el negocio de las estampas teatrales, que tenían un gran éxito comercial. El enigmático Sharaku fue un excepcional artista en la representación de actores de *kabuki* a finales del siglo XVIII.



Nº 26

Autor: Tōshūsai **Sharaku** (activo entre 1794 y 1795) 東洲齋写楽
Firma: Sharaku ga 写楽画
Título: *Los luchadores Kyūmonryū y Wadadahara* (Kyūmonryū-Wadadahara 九紋龍 和田ヶ原)
Sello del editor: Kōshodō
Sello de censor: Kiwame
Técnica: xilografía en color *nishiki-e*
Fecha: edición *atozuri* del siglo XX de un diseño original de finales del siglo XVIII
Medidas: formato ōban, 39,5 x 27 cm.

Además del teatro *kabuki*, otra de las diversiones del pueblo japonés en el periodo Edo (1615-1868) era asistir a los torneos de lucha *sumō*. Los gigantes luchadores eran considerados héroes populares y los editores también comercializaban sus retratos. Era como comprar un póster de Cristiano Ronaldo en la actualidad. Aunque Sharaku se especializó en la representación de actores de teatro *kabuki*, también hizo algunas obras sobre el mundo del *sumō*.



Nº 27

Autor: Keisai **Eisen** (1791-1848) 溪齋英泉
 Firma: Keisai Eisen ga 溪齋英泉画.
 Título: *Aizome, del establecimiento Ebiya (Ebiya nai Aizome*
 海老屋内愛染)
 Serie: *Abanicos de música romántica (Hyōshi ōgi* 拍子逢妓)
 Sello del editor: Hei (Ōmiya Heihachi), de Edo (Tokio)
 Sello del censor: Kiwame
 Técnica: xilografía en color *nishiki-e*
 Fecha: c. 1825
 Medidas: tríptico ōban, 30,5 x 25 cm.
 Otro ejemplar en el Museo de Bellas Artes de Boston

El mundo femenino tenía un destacado lugar en el consumo de imágenes impresas del periodo Edo (1615-1868). Al igual que hoy se admira la belleza de las actrices de Hollywood o a las *top models*, en el Japón de antaño había un gran interés por las famosas cortesanas de los barrios de placer. Este género se llama *bijinga*, literalmente pinturas de mujeres hermosas. Eisen, uno de los más destacados artistas de este género representa en esta ocasión a la cortesana Aizome, que prestaba sus servicios en el establecimiento Ebiya en Edo (antigua de Tokio).



N° 28

Autor: Utagawa **Hiroshige II** (1826-1869) 歌川広重 二代目
Firma: Ōju Ryūsai ga 応需立斎画 con sello Yoshiiku
Título: *Hanji-e (juego visual) con los actores de kabuki*
Sello del editor: Gusokuya, de Edo (Tokio)
Sello del censor: Tora no jūni aratame
Grabador: Koizume Kanegorō
Técnica: xilografía en color *nishiki-e*
Fecha: 1866
Medidas: tríptico ōban, 35,5 x 69 cm.
De interés excepcional por su rareza

El grabado *ukiyo-e* era un arte lúdico destinado al entretenimiento de las clases medias. Muchas veces el humor está presente en juegos de palabras o mensajes ocultos que en la actualidad difícilmente se entienden. En ocasiones la intención es burlar la censura a la que todos los impresos debían someterse bajo el control militar de los Tokugawa. Se trataba más bien de una autocensura por parte de los editores para evitar penas de multa o cárcel. Otras veces podían ser simples pasatiempos. En este fascinante tríptico aparecen unos dibujos (*hanji-e*) cuya lectura fonética oculta un mensaje relacionado con los seis actores de *kabuki* que aparecen en la parte inferior.



Nº 29

Autor: Utagawa **Kunisada** (1786-1865) 歌川 国貞
 Firma: Toyokuni ga 豊国画, en cartucho Toshidama
 Título: *Banquete vespertino para ver la floración del cerezo en el palacio de Rokujō* (*Rokujō gosho hana no yuen* 六条御所花之夕宴)
 Sello del editor: Sen'ichi (Kansendō), de Edo (Tokio)
 Sello del censor: *Usagi no go aratame*
 Técnica: xilografía en color *nishiki-e*
 Fecha: 1855
 Medidas: Tríptico ōban, 34 x 74 cm.
 Otro ejemplar en el Museo de Teatro de la Universidad de Waseda

Aunque el grabado *ukiyo-e* presenta siempre un vínculo con la cultura del ocio de las clases populares del Japón del periodo Edo (1615-1868) no es posible definir con nitidez una línea divisoria entre lo que hoy llamaríamos alta y baja cultura. Relatos literarios basado en el *Genji Monogatari*, importante obra clásica del siglo XI, fueron popularizados por medio de los libros impresos y las estampas *ukiyo-e*. Esta delicada escena nos muestra la antigua costumbre cortesana de admirar la floración del cerezo, o *hanami*, que en la actualidad sigue siendo una de las festividades más populares de la primavera nipona.



Nº 30

Autor: Utagawa **Kunisada** (1786-1865) 歌川 国貞
 Firma: Toyokuni ga 豊国画, en cartucho Toshidama
 Título: *La princesa de la Flor del Cerezo* (*Sakura hime* さくらひめ)
 Sello del editor: Kōeidō, de Edo (Tokio)
 Sello del censor: *Usagi no ni aratame*
 Grabador: Tsuge Shōjirō
 Técnica: xilografía en color *nishiki-e*
 Fecha: 1855
 Medidas: hoja izquierda de un tríptico ōban, 36 x 24 cm.
 Otro ejemplar en el Museo de Bellas Artes de Boston y en el Museo del Teatro de la Universidad de Waseda

No todos los dramas del teatro *kabuki* giraban en torno al mundo samurái, ya que las historias amorosas solían entretrejerse en la trama tanto de las obras de ambientación histórica como en los dramas costumbristas. Los personajes femeninos siempre estaban representados por actores, no por actrices. Estos actores, denominados *onnagata*, se adiestraban desde pequeños en el arte de representar la feminidad en los ademanes y el tono de voz. Todavía en la actualidad en las compañías teatrales actúan los *onnagata*.



Nº 31

Autor: Utagawa **Kunisada** (1786-1865) 歌川 国貞
 Firma: Toyokuni ga 豊国画, en cartucho Toshidama
 Título: *Osome, de la tienda de aceite, y Hisamatsu (Aburaya Osome - Hisamatsu 久松-油屋おそめ)*
 Serie: *Ayer y hoy: Los dos lados de la misma hoja (Konjaku konotegas-hiwa 今昔児手柏)*
 Sello del editor: Itsuya, de Edo (Tokio)
 Sello del censor: *Usagi no yon aratame*
 Grabador: Yokokawa Takejirō
 Técnica: xilografía en color *nishiki-e*
 Fecha: 1855
 Medidas: formato ōban, 36 x 24 cm.
 Otro ejemplar en el Museo del Teatro de la Universidad de Waseda

En la jerarquizada sociedad japonesa del periodo Edo (1615-1868) el romance entre un dos personas de distinta clase era siempre conflictivo y en ocasiones terminaba con un doble suicidio. Este es el caso de la pareja formada con la hija de un comerciante llamada Osome y un modesto tendero con categoría de aprendiz llamado Hisamatsu. Su dramática historia sirvió de argumento para varias obras de teatro *kabuki* y de teatro de muñecos.



Nº 32

Autor: Utagawa **Kunisada** (1786-1865) 歌川 国貞
Firma: Toyokuni ga 豊国画, en cartucho Toshidama,
Título: *Yayoi, el tercer mes* (Yayoi 弥生)
Serie: *Doce meses del Genji actual* (Imayo Genji junikagetsu no uchi
今様源氏十二月之内)
Sello del editor: Maruya Jinpachi, de Edo (Tokio)
Sello del censor: Tori no ichi aratame
Técnica: xilografía en color *nishiki-e*
Fecha: 1861
Medidas: hoja izquierda de un tríptico ōban, 36 x 25 cm.

Uno de los recursos más habituales en el grabado *ukiyo-e* era tomar personajes y argumentos de la tradición culta japonesa y transformarlos por medio de la parodia o simplemente de la actualización al contexto y modas del periodo Edo (1615-1868). De este modo, la novela de comienzos del siglo XI de Murasaki Shikibu *Genji Monogatari* gozó de una gran popularidad, originando un subgénero denominado *Genji-e*, esto es, pinturas sobre el príncipe Genji.



Nº 33

Autor: Toyohara **Kunichika** (1835–1900) 豊原 国周
 Firma: Kunichika hitsu 豊原 国周筆, con sello Toshidama,
 Título: *El actor Sawamura Tosshō II como Tomiki Saburō*
 (Tomiki Saburō - Sawamura Tosshō 富貴三郎-沢村訥升)
 Sello del editor: Kiya Sōjirō, de Edo (Tokio)
 Grabador: Watanabe Eizō
 Técnica: xilografía en color *nishiki-e*
 Fecha: 1867
 Medidas: Estampa derecha de un tríptico ōban, 34,5 x 23 cm.
 Otro ejemplar en el Museo de Bellas Artes de Boston

En el grabado *ukiyo-e*, los actores, que gozaban de gran popularidad, eran representados en los papeles que estaban representando en ese momento. Inicialmente fueron representados a cuerpo entero, pero desde finales del siglo XVIII son frecuentes los primeros planos. En esta estampa aparece Sawamura Tosshō II (1838-18886) interpretando a un danzarín del baile del león (*shishi odoshi*). La música, la danza y el canto eran parte de la representación del teatro *kabuki* en paralelo con el desarrollo del drama.



Nº 34

Autor: Toyohara **Kunichika** (1835–1900) 豊原 国周
 Firma: Toyohara Kunichika hitsu 豊原 国周筆, con sello Toshidama
 Título: *El actor Onoe Kikugorō V como Kirare Yosa (Kirare Yosa-Onoe Kikugoro 斬られ与三 -尾上菊五郎)*
 Sello del editor: Gusokuya, de Edo (Tokio)
 Grabador: Watanabe Yatarō
 Técnica: xilografía en color *nishiki-e*
 Fecha: 1892
 Medidas: formato ōban, 34 x 23 cm.

Tanto en el periodo Edo (1615-1868) como en la era Meiji (1868-1912), el género de estampas teatrales, o *yakusha-e*, fue el que más éxito comercial tuvo en el mercado japonés. Artistas especializados como Kunichika eran capaces de representar a cada uno de los actores con unos rasgos perfectamente identificables por el público de la época. Aún así era frecuente que al lado de la figura del actor apareciera su nombre y apellido, así como el nombre del personaje que estaba interpretando. En esta estampa de Kunichika aparece el famoso galán Onoe Kikugorō V (1844-1903) en el papel de un joven que se enamora de la amante de un peligroso jefe mafioso.



Nº 35

Autor: Utagawa **Yoshiiku** (1833-1934) 歌川芳幾

Firma: Keisai Yoshiiku hitsu 恵齋芳幾筆

Título: *Divertimentos en la festividad de Koharu (Sensei asobi koharu isao)* 善生遊小春功成

Sello del editor: Hirikō, de Edo (Tokio)

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: 1865

Medidas: Estampa derecha de un tríptico ōban, 34,5 x 23 cm.

Otro ejemplar en la Universidad Ritsumeikan

Gran parte del interés del grabado ukiyo-e radica en que constituye un documento gráfico de excepcional fidelidad para conocer las modas y costumbres del periodo Edo (1616-1868), especialmente en las clases sociales medias y populares. En esta imagen se representa la celebración de un festivo banquete. Kimonos de gala, lujosas vajillas y variados manjares enmarcan una velada en la cual la poesía y la caligrafía forman parte de la diversión.



N° 36

Autor: Keisai **Eisen** (1791-1848) 溪斎英泉

Firma: Keisai hitsu 溪斎筆, con sello Eisen 英泉

Título: *Carpa ascendiendo una cascada*

Sello del editor: Kansendō, de Edo (Tokio)

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: edición *atozuri* del siglo XX de un diseño de c. 1835

Medidas: formato *Kakemono*, 72 x 25 cm.

La belleza de la naturaleza es el principal tema de la pintura y la poesía japonesa. En muchas ocasiones, elementos de la naturaleza sirven como metáfora para las virtudes del samurái, que debe ser recto y flexible como un bambú, pero consciente de que el cualquier momento puede morir como la flor del cerezo, expuesta a los últimos días de frío invernal. La carpa (*koi*) es también un símbolo del espíritu del samurái, que debe ser capaz de vencer a todas las adversidades del mismo modo que este valeroso pez remonta la corriente de los ríos. Todavía hoy, el cinco de mayo de cada año, las casas se engalanan de banderolas en forma de carpa en la fiesta del Día de los Niños para inculcar desde la más tierna este ideal de superación.



Nº 37

Autor: Katsushika **Hokusai** (1760-1849) 葛飾北齋
Firma: Hokusai aratame litsu hitsu 北齋改爲一筆
Título: *Fuji rojo* (*Gaijū kaisei* 凱風快晴)
Serie: *Treinta y seis vistas del monte Fuji* (*Fugaku sanjūrokkei* 富嶽三十六景)
Técnica: xilografía en color *nishiki-e*
Fecha: edición *atozuri*, siglo XX, originalmente publicado por Eijudō en Edo (Tokio) entre 1830 y 1831
Medidas: formato ōban horizontal, 24,5 x 36,5 cm.

El gran artista Hokusai elevó el género del paisaje a un lugar de honor en el ámbito de la estampa japonesa gracias a magistrales series como sus *Treinta y seis vistas del monte Fuji*, editadas por primera vez entre 1830 y 1832. Declarado actualmente como Patrimonio de la Humanidad, el Fuji es la montaña más alta de Japón y una obsesión en la producción de Hokusai, que lo representó innumerables veces. Una de las más conocidas es esta impactante vista en un día claro que desvela la tonalidad rojiza del sagrado volcán.



Nº 38

Autor: Katsushika **Hokusai** (1760-1849) 葛飾北斎
Firma: Hokusai aratame iitsu hitsu 北斎改为一筆
Título: *La gran ola* (también *Bajo la gran ola de Kanagawa* (*Kanagawa oki nami ura* 神奈川沖浪裏))
Serie: *Treinta y seis vistas del monte Fuji* (*Fugaku sanjūrokkei* 富嶽三十六景)
Técnica: xilografía en color *nishiki-e*
Fecha: edición *atozuri*, siglo XX, originalmente publicado por Eijudō en Edo (Tokio) entre 1830 y 1831
Medidas: formato ōban horizontal, 24,5 x 36,5 cm.

En el grabado *ukiyo-e* los paisajes son siempre lugares famosos que los artistas presentan de una forma atractiva y novedosa. Algunos de los paisajes más imaginativos fueron realizados por Hokusai en su mítica serie *Treinta y seis vistas del monte Fuji*. Sin duda, la más conocida de sus composiciones fue esta gran ola, que tuvo una gran influencia en el arte occidental. Buscando puntos de vista inéditos, Hokusai dibujó el monte Fuji en la lejanía, enmarcado bajo una amenazante ola.



Nº 39

Autor: Andō **Hiroshige** (1797-1858) 安藤広重
Firma: Ichiyūsai Hiroshige ga 一幽齋広重画
Título: *Luna llena en Takanawa* (*Takanawa no meigetsu* 高輪之名月)
Serie: *Vistas famosas de la capital oriental* (*Tōto meisho* 東都名所)
Técnica: xilografía en color *nishiki-e*
Fecha: edición *atozuri*, siglo XX, originalmente publicado por Kawaguchiya Shōzō en Edo (Tokio) en 1831
Medidas: formato ōban, 21 x 35 cm.

Hiroshige es, junto con Hokusai, el paisajista más importante del grado *ukiyo-e*. Generalmente los escenarios elegidos eran lugares famosos de la capital Edo (antiguo nombre de Tokio), pero siempre embellecidos con algunos elementos que sitúan el lugar en una determinada estación del año. La luna llena y el vuelo de los gansos nos remiten al otoño, una de las estaciones más apreciadas por los poetas y artistas de Japón.



Nº 40

Autor: Andō **Hiroshige** (1797-1858) 安藤広重

Firma: Hiroshige ga 広重画

Título: *Kioto: Gran puente de Sanjō* (*Keishi, Sanjō ōhashi* 京師 三条大橋)

Serie: *Las cincuenta y tres estaciones del Tōkaidō* (*Tōkaidō gojūsan tsugi no uchi* 東海道五十三次之内)

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: edición *atozuri*, siglo XX, originalmente publicado por Hoeidō en Edo (Tokio) entre 1833 y 1834

Medidas: formato ōban, 22 x 35,5 cm.

La ruta del Tōkaidō es una vía terrestre que unía la capital política de Japón, Edo (actual Tokio) con Kioto. El viaje solía hacerse a pie y había cincuenta y tres postas en el camino. Hoy el veloz tren bala hace el mismo trayecto por el mismo recorrido. Hiroshige dibujó varias series en las que presentaba el aspecto de cada uno de estos lugares, muy conocidos por todos los viajeros. El famoso puente de madera de Sanjō suponía la llegada al destino final, Kioto, la antigua capital en la que residía el emperador.



Nº 41

Autor: Andō **Hiroshige** (1797-1858) 安藤広重

Firma: Hiroshige ga 広重画

Título: *Nakatsugawa* (*Nakatsugawa* 中津川)

Serie: *Las sesenta y nueve estaciones del Kisokaidō* (*Kisokaidō rokujūkyū tsugi no uchi* 木曾街道六拾九次之内)

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: edición *atozuri* realizada por Kobayashi Bunshichi entre 1887 y 1923 en Edo (Tokio), originalmente publicado por Kinjudō en Edo (Tokio) entre 1835 y 1838

Medidas: formato ōban horizontal, 21,5 x 34,5 cm.

La ruta del Tōkaidō no era la única vía de comunicación terrestre en el Japón del periodo Edo 81615-1868). Otras rutas, como el Kisokaidō también comunicaban las dos capitales de Japón por un camino interior, más montañoso y más largo. Las sesenta y nueve estaciones o postas que se intercalaban en el Kisokaidō también fueron dibujadas por Hiroshige en varias ocasiones.



N° 42

Autor: Andō **Hiroshige** (1797-1858) 安藤広重
 Firma: Hiroshige ga 広重画
 Título: *El festival de Niwaka en el Nuevo Yoshiwara (Shin Yoshiwara Niwaka no zu* 新吉原俄の図)
 Serie: *Vistas famosas de Edo (Edo meisho* 江戸名所)
 Editor: Aritaya Seiemon
 Técnica: xilografía en color *nishiki-e*
 Fecha: entre 1840 y 1842
 Medidas: formato ōban horizontal, 22 x 34 cm.
 Otros ejemplares en el Museo de Bellas Artes de Boston y el Museo de Arte de Harvard

Shin Yoshiwara, o simplemente Yoshiwara, era el nombre por el que se conocía al barrio de placer que el gobierno militar de los Tokugawa permitía en la ciudad de Edo. Muchos de los aristos del ukiyo-e inmortalizaron a las célebres cortesanas de Yoshiwara. Hiroshige representó el barrio de Yoshiwara como un escenario de la vida urbana de la capital y sus festivales. En un bullicioso ambiente se aprecia la actuación de unos bailarines enmascarados interpretando la danza del león (*shishi odoshi*).



Nº 43

Autor: Andō **Hiroshige** (1797-1858) 安藤広重

Firma: Hiroshige hitsu 広重筆

Título: *Ilustración del puente del Mono en la provincia de Kai (Kōyō Saruhashi no zu* 甲陽猿橋之図)

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: Reedición en la era Taishō (1912-1926), con sello de editor Tsutaya

Medidas: formato *kakemono* doble ōban vertical, 73 x 24,5 cm.

El formato vertical alargado es una tradición de la pintura de Asia Oriental. En este grabado se aprecia la belleza del llamado Puente del Mono en un agreste paisaje natural iluminado por la luna. El interés de los paisajistas del *ukiyo-e* por el aspecto de la naturaleza en las distintas estaciones del año y en una amplia diversidad de situaciones atmosféricas y lumínicas fue una de las claves del gran la gran influencia que el grabado japonés tuvo en el Impresionismo.



Nº 44

Autor: Andō **Hiroshige** (1797-1858) 安藤広重

Firma: Hiroshige ga 広重画

Título: *La luna entre la niebla en Tsukudajima*

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: edición *atozuri* realizada por Kobayashi Bunshichi entre 1887 y 1923 en Edo (Tokio), a partir de un diseño original del artista c. 1835

Medidas: formato *kakemono*, 36 x 11,5 cm.

El paso de las estaciones y la diversidad de fenómenos climáticos, como la niebla, la lluvia o la nieve, son elementos que siempre están presentes en los paisajes de Andō Hiroshige. Otra característica es también la presencia de lo humano como una parte más del paisaje, bien mostrando en pequeño tamaño a algunos lugareños, bien incluyendo en la composición casas o barcos, pues los paisajes de *ukiyo-e* son los paisajes que disfrutaban en sus paseos los habitantes de las grandes ciudades japonesas.



Nº 45

Autor: Andō **Hiroshige** (1797-1858) 安藤広重

Firma: Hiroshige hitsu 広重筆

Título: *Grulla sobre una roca en el oleaje*

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: edición *atozuri* realizada por Kobayashi Bunshichi entre 1887 y 1923 en Edo (Tokio), a partir de un diseño original del artista c. 1833

Medidas: formato *kakemono*, 36 x 16 cm.

Aunque Andō Hiroshige es conocido fundamentalmente por su talento para representar vistas de lugares famosos (*meisho*), fue también un destacado maestro en la representación de flores y pájaros, un tema más asentado en la tradición pictórica de Asia Oriental. Algunas aves presentan un valor simbólico especial, como el caso de las grullas, que representan en Japón el concepto de felicidad y longevidad, por lo que se consideran un tema propicio para el Año Nuevo.



Nº 46

Autor: Utagawa **Hirokage** (activo entre 1855 y 1865) 歌川広景

Firma: Hirokage ga 広景画

Título: *Mercado matinal en Nihonbashi (Nihonbashi no asaichi 日本橋の朝市)*

Serie: *Vistas cómicas de los lugares famosos de Edo (Edo meisho dōke zukushi 江戸名所道化尽)*, nº 1

Editor: Kinshōdō, de Edo (Tokio)

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: 1859

Medidas: formato ōban, 33 x 22 cm.

Otros ejemplares en el Museo Británico de Londres y en el Museo de Bellas Artes de Tokio

Hirokage fue uno de los más destacados discípulos de Andō Hiroshige. El trabajo más característico de su producción fue *Edo meisho dōke zukushi*, una versión humorística de la serie de su maestro *Cien Vistas de Edo*. Como solía ser habitual en las series sobre la capital japonesa, la primera de las estampas se ubica en Nihonbashi, uno de los principales puentes de la ciudad que era considerado como el kilómetro cero de las carreteras niponas. En el mercado de la mañana, un perro ha robado un besugo y escapa por el puente ante el enfado del vendedor de pescado.



Nº 47

Autor: Utagawa **Hirokage** (activo entre 1855 y 1865) 歌川広景

Firma: Hirokage ga 広景画

Título: *Nieve en el puente Akabane en Shiba (Shiba Akabane hashi no setchū* 芝赤羽はしの雪中)

Serie: *Vistas cómicas de los lugares famosos de Edo, (Edo meisho dōke zukushi* 江戸名所道化尽), nº 14

Editor: Kinshōdō, de Edo (Tokio)

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: 1859

Medidas: formato ōban, 34,5 x 23,5 cm.

Otros ejemplares en el Museo Británico de Londres y en el Museo de Bellas Artes de Tokio

Hiroshige inculcó a sus discípulos una especial sensibilidad hacia el paisaje y la representación de los elementos atmosféricos propios de cada estación del año. A pesar del tratamiento cómico de la estampa, Hirokage se nos presenta como un gran paisajista, capaz de mostrarnos con maestría el aspecto de una copiosa nevada sobre la ciudad en invierno.



Nº 48

Autor: Utagawa **Hirokage** (activo entre 1855 y 1865) 歌川広景

Firma: Hirokage ga 広景画

Título: *La cuesta de Emon en Akihabara (Akihabara Emonzaka 秋は原えもんさか)*

Serie: *Vistas cómicas de los lugares famosos de Edo (Edo meisho dōke zukushi 江戸名所道化尽)*, nº 48

Editor: Kinshōdō, de Edo (Tokio)

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: 1861

Medidas: formato ōban, 34 x 22 cm.

Otros ejemplares en el Museo Británico de Londres y en el Museo de Bellas Artes de Tokio

En esta otra humorística estampa de la serie *Edo meisho dōke zukushi*, Hirokage se recrea en accidentes que producen los resbalones en uno de los puentes de madera de Edo. En *La cuesta de Emon en Akihabara* Hirokage muestra una caída debida a la fatiga de unos porteadores en una de las calles con más pendiente de la capital japonesa.



Nº 49

Autor: Utagawa **Sadatora** (activo entre 1818 y 1844) 歌川貞虎
 Firma: Gofūtei Sadatora ga 五風亭貞虎画 貞虎画
 Título: *Vista lejana de Enoshima desde la playa de Shichiri en Kamakura*
 (Kamakura Shichiri-ga-hama yori Enoshima enmi 鎌倉七里ヶ浜ヨリ江の嶋遠見ノ図)
 Sello del Editor: Ezakiya Tatsuzō, de Edo (Tokio)
 Sello de censura: *kiwame*
 Técnica: xilografía en color *nishiki-e*
 Fecha: c. 1839
 Medidas: formato tríptico ōban, 37 x 74 cm.
 De interés excepcional por su rareza

El artista Sadatora se especializó principalmente en el género de mujeres hermosas, o *bijinga*, pero también dominó otros géneros como el paisaje de lugares famosos, o *meisho*, como podemos ver en este interesante tríptico que muestra a un conjunto de mujeres de distinta condición social en la playa frente a la sagrada isla de Enoshima. Cercana a la ciudad de Kamakura, la isla de Enoshima fue primero un lugar de peregrinación religiosa y luego un atractivo destino turístico para una excursión. Gracias a una lengua de arena, la isla es accesible a pie cuando hay marea baja. En el interior de la isla hay un santuario dedicado a Benzaiten, la diosa de la música.



N° 50

Autor: Kōno **Bairei** (1844-1895) 幸野 樸嶺

Sello: Bairei 樸嶺

Título: *Rosa liana y rascones* (*Kin'ōshi-kuina* 金桜子-水鶏)

Serie: *Flores y pájaros de Bairei* (*Bairei Kachō Gafu* 樸嶺花鳥画譜).

Editor: Ōkura Magobei, de Tokio

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: 1883

Medidas: formato ōban, 36,5 x 23,5 cm.

Otros ejemplares en la Biblioteca Nacional de la Dieta de Tokio
y en Museo Británico de Londres

El genero *kachōga*, literalmente pintura de flores y pájaros, una temática propia del arte culto asiático que también encontró un sitio en el ámbito del grabado *ukiyo-e*. Artistas como Kōno Bairei se especializaron en este tipo de representaciones, en las que el dibujo tiene siempre una precisión asombrosa en todos los detalles. El plumaje y morfología de cada ave se complementa con una representación de su hábitat.



Nº 51

Autor: Imao **Keinen** (1845-1924) 今尾景年

Firma: Imao Keinen 今尾景年

Título: *Azaleas y cuco* (*Satsuki-hototogisu* 杜鵑花-子規)

Libro: *Dibujos de flores y pájaros de Keinen* (*Keinen Kachō Gafu* 景年花鳥画譜), Volumen del Verano *Natsu no bu* 夏ノ部 (nº 10).

Editor: Nishimura Sōzaemon 西村總左衛門, de Kioto

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: 1892

Medidas: formato ōban, 31 x 22 cm.

Otros ejemplares en el Museo Británico de Londres

Junto con Kōno Bairei, el gran artista del género *kachōga* del grabado japonés de la era Meiji (1868-1912) fue Imao Keinen, autor de una monumental obra titulada *Pinturas de flores y pájaros de Keinen* (*Keinen Gachō Gafu*) en el que aparecen las principales flores y aves ordenadas por las estaciones del año. El cuco (*hototogisu*), cuyo canto es aclamado por los poetas nipones de todos los tiempos, aparece sobre unas azaleas en una escena propia del verano.



Nº 52

Autor: Imao **Keinen** (1845-1924) 今尾景年

Firma: Imao Keinen 今尾景年

Título: *Solanum lyratum* y escribanos (*Hakuei-Miyamahojiro* 白英-ミヤマホジロ)

Libro: *Dibujos de flores y pájaros de Keinen* (*Keinen Kachō Gafu* 景年花鳥画譜), Volumen del Otoño *Aki no bu* 秋ノ部 (nº 25)

Editor: Nishimura Sōzaemon 西村總左衛門, de Kioto

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: 1892

Medidas: formato ōban, 31 x 22 cm.

Otros ejemplares en el Museo Británico de Londres

El otoño es una de las estaciones del año preferidas por los japoneses para disfrutar de la belleza de la naturaleza. Los escribanos son pájaros asociados esta estación.



Nº 53

Autor: Imao **Keinen** (1845-1924) 今尾景年

Firma: Imao Keinen 今尾景年

Título: *Hibiscos y amarilis* (拒霜 - 珠頂紅)

Libro: *Dibujos de flores y pájaros de Keinen* (*Keinen Kachō Gafu* 景年花鳥画譜)

Volumen del Otoño *Aki no bu* 秋ノ部 (nº 28).

Editor: Nishimura Sōzaemon 西村總左衛門, de Kioto

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: 1892

Medidas: formato ōban, 33 x 22 cm.

Otros ejemplares en el Museo Británico de Londres

También al otoño se asocian los amarilis, representado en esta composición de Keinen junto a las flores del hibisco.



Nº 54

Autor: Imao **Keinen** (1845-1924) 今尾景年

Firma: Imao Keinen 今尾景年

Título: *Soja, alcaudón y apalopteron (Daizu hakurō meguro 大豆-伯勞-メグロ)*

Libro: *Dibujos de flores y pájaros de Keinen (Keinen Kachō Gafu 景年花鳥画譜)* Volumen del Otoño *Aki no bu* 秋ノ部 (nº 30)

Editor: Nishimura Sōzaemon 西村總左衛門, de Kioto

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: 1892

Medidas: formato ōban, 32 x 22 cm.

Otros ejemplares en el Museo Británico de Londres

En esta escena de la naturaleza en el otoño japonés, Keinen presenta la gracia de los alcaudones.



Nº 55

Autor: Imao **Keinen** (1845-1924) 今尾景年

Firma: Imao Keinen 今尾景年

Título: *Farolillos y gorrión* (灯籠児-ホジロ)

Libro: *Dibujos de flores y pájaros de Keinen* (*Keinen Kachō Gafu* 景年花鳥画譜) Volumen del Otoño *Aki no bu* 秋ノ部 (nº 34)

Editor: Nishimura Sōzaemon 西村總左衛門, de Kioto

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: 1892

Medidas: formato ōban, 32 x 22 cm.

Otros ejemplares en el Museo Británico de Londres

El modesto gorrión es también un ave muy apreciada en el arte japonés por su sencilla belleza. Keinen lo representó buscando alimento a los pies de un farolillo en el volumen dedicado al invierno de su obra *Dibujos de flores y pájaros de Keinen*.



Nº 56

Autor: Imao **Keinen** (1845-1924) 今尾景年

Firma: Imao Keinen 今尾景年

Título: *Crisantemos y capuchino* (菊花-沈香鳥)

Libro: *Dibujos de flores y pájaros de Keinen* (*Keinen Kachō Gafu* 景年花鳥画譜) Volumen del Otoño *Aki no bu* 秋ノ部 (nº 37)

Editor: Nishimura Sōzaemon 西村總左衛門, de Kioto

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: 1892

Medidas: formato ōban, 31 x 22 cm.

Otros ejemplares en el Museo Británico de Londres

La flor más característica del otoño en Japón es el crisantemo, que en cierto modo es el equivalente a nuestra rosa en cuanto a la afición por cultivar diversas variedades. En Japón esta flor carece de ninguna connotación funeraria. Aquí aparece en compañía de un capuchino.



Nº 57

Autor: Sakai **Hōitsu** (1761–1828) 酒井抱一

Título: *Flores de otoño*

Libro: *Flores de las cuatro estaciones (Shiki no hana 四季の花)*,
volumen del Otoño, parte III (nº 47)

Editor: Yamada Naosaburō, de Kioto

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: 1908

Medidas: formato ōban, 23 x 31 cm.

Otros ejemplares en la Biblioteca Nacional de Australia

Sakai Hōitsu fue un destacado artista del periodo Edo (1615-1868) cuyos diseños tuvieron una gran repercusión e influencia en los siglos XIX y XX. Formó parte de la llamada escuela decorativa o Rimpa y en sus escenas de naturaleza siempre se aprecia una fascinante facilidad para encontrar la armonía en composiciones complejas y muy coloristas.



N° 58

Autor: Sakai **Hōitsu** (1761–1828) 酒井抱一

Título: *Flores de otoño*

Libro: *Flores de las cuatro estaciones (Shiki no hana 四季の花)*,
volumen del Otoño, parte III (n° 49)

Editor: Yamada Naosaburō, de Kioto

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: 1908

Medidas: formato ōban, 23 x 31 cm.

Otros ejemplares en la Biblioteca Nacional de Australia



N° 59

Autor: Sakai **Hōitsu** (1761–1828) 酒井抱一

Título: *Flores de otoño*

Libro: *Flores de las cuatro estaciones (Shiki no hana 四季の花)*,
volumen del Otoño, parte III (n° 50)

Editor: Yamada Naosaburō, de Kioto

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: 1908

Medidas: formato ōban, 23 x 31 cm.

Otros ejemplares en la Biblioteca Nacional de Australia



N° 60

Autor: Sakai **Hōitsu** (1761–1828) 酒井抱一

Título: *Flores de otoño*

Libro: *Flores de las cuatro estaciones (Shiki no hana 四季の花)*,
volumen del Otoño, parte III (n° 51)

Editor: Yamada Naosaburō, de Kioto

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: 1908

Medidas: formato ōban, 23 x 31 cm.

Otros ejemplares en la Biblioteca Nacional de Australia



N° 61

Título: *Diseños textiles (página de un libro)*

Técnica: xilografía en color *nishiki-e*

Fecha: Era Meiji (1868-1912)

Medidas: 28,5 x 40 cm.

El desarrollo del grabado xilográfico japonés permitió el florecimiento de las estampas *ukiyo-e*. Estas técnicas de reproducción de imágenes en color también se emplearon en libros ilustrados de gran formato dirigidos a aprendices y artesanos, lo que permitió un extraordinario desarrollo de todas las manifestaciones artísticas. En este libro vemos un repertorio de diseños textiles para kimonos. Entre todos, llama la atención el de unas flores de cerezo sobre un fondo oscuro. La flor del cerezo, o *sakura*, era un símbolo de la naturaleza del samurái, que solía caer en el campo de batalla en plena juventud, lo mismo que estas flores son arrancadas por el viento. Sus pétalos representa lo efímero de este mundo, de ahí su belleza.

BIOGRAFÍAS DE LOS ARTISTAS REPRESENTADOS EN LA EXPOSICIÓN

BAIREI

Kōno Bairei (1844-1895) 幸野 楳嶺 es uno de los más destacados pintores del siglo XIX especializados en el género *kachōga* o pintura de flores y pájaros, una temática propia del arte culto asiático. Nacido en Kioto, se formó como pintor en las escuelas de pintura realista Maruyama y Shijo. Sus elegantes composiciones reproducen con gran lirismo el aspecto de la naturaleza en las distintas estaciones del año, pero con una precisión en el dibujo propias de un manual botánico y ornitológico. Por su academia de pintura pasaron algunos de los artistas más importantes de la era Meiji (1868-1912) la artista como Uemura Shōen y, quien fuera su principal discípulo, Takeuchi Seihō. (nº 50)

EISEN

Keisai Eisen (1791-1848) 溪斎英泉 fue uno de los más afamados artistas del grabado *ukiyo-e* de la primera mitad del siglo XIX gracias a su gran talento para la representación de mujeres hermosas, un género denominado *bijinga*. Famosas cortesanas de los barrios de placer de Edo (antiguo nombre de Tokio) protagonizan sus grabados, en los que kimonos, peinados y las modas del momento se representan con gran sensibilidad. Fue discípulo del artista Kikugawa Eizan, pero pronto desarrolló un estilo propio lleno de sensualidad. Como la mayoría de los artistas de *ukiyo-e* trabajó en varios géneros, como el erótico y el de escenas de la naturaleza. (nº 27, 36)

HIROKAGE

Utagawa Hirokage (activo entre 1855 y 1865) 歌川広景 fue uno de los más talentosos discípulos del paisajista Andō Hiroshige. Se conocen pocos detalles de su vida, pero algunas de sus series son muy apreciadas por su gran sentido del humor. Especialmente conocida es su versión humorística de la serie de su maestro *Cien Vistas de Edo* que publicó en 1860 y 1861 con el título *Edo meisho dōke zukushi*. En estas estampas Hirokage entretiene al espectador con caídas, resbalones y otros accidentes de los habitantes de la capital japonesa con un estilo que anticipa los dibujos animados posteriores. (nº 46, 47, 48)

HIROSHIGE

Andō Hiroshige (1797-1858) 安藤広重 fue el paisajista más admirado del grabado *ukiyo-e* tanto dentro de Japón como fuera, ya que su obra tuvo una gran popularidad e influencia desde las últimas décadas del siglo XIX. Artistas como Vicent Van Gogh copiaron al óleo sus paisajes y se mostraron fervientes admiradores de Hiroshige. Hijo de un bombero, desde niño mostró una

gran habilidad para el dibujo, lo que le permitió ingresar en la escuela Utagawa bajo la tutela de Toyohiro. Por formar parte de esta escuela, el artista también es conocido como Utagawa Hiroshige. Realizó muchas series de escenas de la naturaleza, pero sin duda, sus trabajos más exitosos fueron sus grandes series sobre vistas de lugares famosos, bien de las capitales japonesas, bien de las principales rutas de los viajeros por el país, como la del Tōkaidō y Kisokaidō. Hiroshige está considerado, junto con Hokusai, el artista más influyente del grabado japonés de todos los tiempos. Entre sus discípulos más destacados se encuentran el humorístico Hirokage y sus yernos, magníficos artistas, conocidos sucesivamente como Hiroshige II y Hiroshige III. (nº 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45)

HIROSHIGE II

Utagawa Hiroshige II (1826-1869) 歌川広重 二代目 fue el seguidor más importante de Andō Hiroshige. Sus primeros trabajos fueron firmados con el nombre de Shigenobu, pero al estar casado con la hija de su maestro, llamada Otatsu, pudo adoptar su nombre tras su fallecimiento en 1858. E fracaso del matrimonio con Otatsu y su divorcio en 1865 hizo que tuviera que abandonar este prestigioso nombre artístico. Hiroshige II fue un paisajista de gran calidad y muchas de sus obras tienen la misma calidad que las de su maestro. También realizó muchas obras de colaboración con otros artistas especializados en figuras, siendo en la actualidad un artista muy valorado. El tríptico presentado en esta exposición es excepcional en la producción de Hiroshige II y tiene un gran interés como testimonio del carácter lúdico del grabado *ukiyo-e*. (nº 28)

HŌITSU

Sakai Hōitsu (1761-1828) 酒井抱一 fue un importante artista del periodo Edo de la llamada escuela decorativa o Rimpa. Nacido en Edo en el seno de una familia de la élite militar, tuvo una completa formación en varias escuelas como la Utagawa, bajo la tutela de Toyoharu. Su arte es una combinación de la estética del grabado *ukiyo-e* y el elegante y distinguido decorativismo de la escuela Rimpa. A finales del siglo XIX hubo un resurgimiento del interés por el estilo de la escuela Rimpa que hizo que la obra de Hōitsu, como la de otros miembros de la escuela Rimpa, tuvieran ediciones impresas de gran calidad. (nº 57, 58, 59, 60).

HOKUSAI

Katsushika Hokusai (1760-1849) 葛飾北斎 utilizó a lo largo de toda su larga vida numerosos nombres. Nacido en Edo, sus dotes para el

dibujo le permitieron ingresar en el estudio de Katsukawa Shunshō, artista especializado en temas teatrales, pero pronto se independizó y buscó otros maestros para ir buscando su propio estilo. Sin duda, Hokusai es uno de los grandes genios del arte japonés y es difícil delimitar su producción a unos pocos géneros, pues trabajó todas las temáticas con gran éxito y calidad. Aún así, no cabe duda de que su gran aportación al grabado *ukiyo-e* fue la incorporación del paisaje como un tema mayor, sobre todo tras su enorme éxito con sus *Treinta y seis vistas del monte Fuji*, editadas entre 1830 y 1832. Gracias también a su producción de libros, como *Cien vistas del monte Fuji* o los quince volúmenes de su monumental *Manga*, la obra de Hokusai ha tenido una gran influencia dentro y fuera de Japón. Hokusai fue uno de los artistas más admirados en Occidente en la época del Japonismo y muchos artistas europeos se inspiraron en sus composiciones. Hokusai es también uno de los artistas preferidos por los coleccionistas, razón por la cual sus series más famosas han tenido desde fechas tempranas muchas reediciones en Japón de calidad utilizando los procedimientos tradicionales de estampación. (nº 37, 38)

KEINEN

Imao Keinen (1845-1924) 今尾景年 fue un pintor especializado en el género de pájaros y flores, o *kachōga*. Nacido en Kioto, la antigua capital imperial y centro de la cultura clásica, se formó con Umegata Tokyo y Suzuki Hyakunen. El arte de Keinen se compara frecuentemente con el de Kōno Bairei, otro destacado artista de esta temática también de Kioto, del que fue contemporáneo. Su obra más celebrada fue *Keinen Gachō Gafu*, esto es, *Pinturas de flores y pájaros de Keinen*, que publicó en 1891 ordenando escenas naturales por estaciones del año. Las estampas de Keinen son muy apreciadas por el extraordinario dibujo, lleno de elegancia y precisión, así como también por el sutil colorido, muy suave y delicado. (nº 51, 52, 53, 54, 55, 56)

KUNICHKA

Toyohara Kunichika (1835-1900) 豊原 国周 fue el discípulo más importante de Utagawa Kunisada en el grabado *yakusha-e* o de actores de *kabuki*. Al igual que su maestro fue un artista muy prolífico y de una gran personalidad. Su producción más característica se produjo en la transición entre el periodo Edo (1615-1868) y la era Meiji (1868), en un periodo de resurgimiento del interés por el teatro *kabuki* gracias a la aparición de nuevas estrellas sobre los escenarios. Dominó también otros géneros, como el de las parodias, el erótico y el de las mujeres hermo-

sas, pero sin duda sus trabajos más reconocidos están en el ámbito de los escenarios teatrales, generalmente en formato de trípticos. Kunichika se independizó de la escuela Utagawa y fundó la suya propia llamada Toyohara. Su discípulo más importante fue Toyohara Chikanobu. (nº 18, 33, 34)

KUNISADA

Utagawa Kunisada (1786-1865) 歌川 国貞 es uno de los artistas más importantes del grabado *ukiyo-e*. En cierto modo, no es una exageración afirmar que Kunisada fue el artista más prolífico, pues su producción a lo largo de su larga vida fue muy extensa y siempre gozó del aprecio del público. Kunisada fue el discípulo más importante de Utagawa Toyokuni, cuya tradición de populares estampas de actores de teatro *kabuki* desarrolló durante toda su carrera. Durante la mayor parte del siglo XIX su exitoso estilo supuso la supremacía de la escuela Utagawa en el negocio del grabado popular. A pesar de que Toyokuni murió en 1825, a Kunisada no se le permitió utilizar el nombre de su maestro hasta 1844, siendo conocido desde entonces como Toyokuni III, pues durante ese tiempo otro artista también utilizó este nombre. Buen amigo de los principales actores de *kabuki*, los representó sobre el escenario en sus más exitosos papeles, pero también en los camerinos o en su vida cotidiana. Este género de estampas teatrales se denomina *yakusha-e*. Antiguamente los coleccionistas no apreciaban el gran interés de Kunisada debido a que buscaban las estampas más escasas de otros artistas con una producción limitada, sin embargo últimamente una valoración del grabado *ukiyo-e* desde una perspectiva de la cultura de masas ha elevado a Kunisada como uno de los representantes más importantes de este arte.

(nº 22, 29, 30, 31, 32)

KUNIYOSHI

Utagawa Kuniyoshi (1797 – 1861) 歌川国芳 es uno de los artistas más interesantes del grabado *ukiyo-e*, tanto por su desbordante imaginación como por su magisterio en el género de los guerreros samuráis o *musha-e*, una temática en la que formó a un elenco de discípulos que prolongaron el éxito de este género durante la era Meiji (1868-1912). Kuniyoshi fue discípulo de Toyokuni I y contemporáneo de Kunisada (el especialista en escenas teatrales) y de Hiroshige (el especialista en paisajes). Además de numerosas series sobre guerreros históricos de Japón y espectaculares trípticos de batallas famosas, Kuniyoshi fue también aclamado como ilustrador de novelas ilustradas, trabajando para diversos editores. Sus discípulos más destacados fueron Yoshiiku, Yoshitoshi y Yoshitora.

(nº 24)

SADAHIDE

Utagawa Sadahide (1807-1873) 歌川貞秀, también conocido como Hashimoto Sadahide, es un artista del *ukiyo-e* que se formó como discípulo

con Utagawa Kunisada. Al igual que su maestro dominó varios géneros, aunque acabó por especializarse en el género de los guerreros samuráis o *musha-e*, aunque también es muy apreciado por sus estampas que describen las costumbres de los extranjeros occidentales en el puerto de Yokohama. En sus composiciones de guerreros, muchas veces en forma de trípticos, se aprecia la habilidad del artista para realizar grandes composiciones de batallas con multitud de personajes llenas de dinamismo.

(nº 4, 6)

SADATORA

Utagawa Sadatora (activo entre 1818 y 1844) 歌川貞虎, es un interesante artista del grabado *ukiyo-e* de la primera mitad del siglo XIX. Aunque la mayor parte de los artistas del *ukiyo-e* trabajaron en la zona de Edo, la capital política, también en el área de Osaka, de gran importancia comercial, salieron destacados artistas. Sadatora, del cual apenas disponemos de informaciones biográficas, fue un artista de Osaka que se formó en la escuela Utagawa bajo el magisterio de Kunisada. Practicó varios géneros, como escenas de la naturaleza y mujeres hermosas, siendo su producción más bien escasa.

(nº 49)

SHARAKU

Tōshūsai Sharaku (activo entre 1794 y 1795) 東洲斎写楽 es uno de los artistas más famosos y a la vez más enigmáticos del grabado *ukiyo-e*. Apenas tenemos datos sobre su biografía y su identidad está cargada de misterio, habiendo varias teorías que especulan sobre si era un actor. El caso es que su producción se concentró entre los años 1794 y 1795. La mayoría de sus estampas, lujosamente editadas, son retratos de actores de *kabuki* con un tratamiento poco favorecedor y muy expresivo que roza la caricatura. Otros temas, como luchadores de *sumō*, son más raros. Los originales de época de Sharaku son muy escasos y se caracterizan por tener lujosos fondos con polvo de mica. La fama de Sharaku en el siglo XX como un icono del arte japonés ha supuesto que su obra haya tenido diversas reediciones de calidad siguiendo las técnicas tradicionales de estampación. Muchos artistas contemporáneos, tanto japoneses como occidentales se han sentido atraídos por la expresividad de Sharaku.

(nº 25, 26)

TSUYANAGA

Utagawa Tsuyanaga (activo entre 1860-1865) 歌川艶長 fue un artista del género *musha-e*, o de samuráis, que pertenece a la última generación de artistas de esta especialidad que trabajan en la segunda mitad del siglo XIX. Apenas hay datos biográficos sobre su figura y no son muy numerosas sus estampas. Su obra guarda concomitancias con la de Utagawa Toshitsuya.

(nº 5)

YOSHIKU

Utagawa Yoshiiku (1833-1934) 歌川芳幾 fue conocido también como Ochiai Yoshiiku y fue un importante artista de la escuela Utagawa seguidor de Kuniyoshi. Al igual que su maestro, dado el éxito de Kunisada en las estampas teatrales, decidió dedicarse casi exclusivamente en el género de los guerreros samuráis o *musha-e*. Su principal rival fue Yoshitoshi, un artista genial de desequilibrada personalidad que contrastaba con el afable y cordial carácter de Yoshiiku, quien pronto se ganó una gran reputación profesional. Como Kuniyoshi, Yoshiiku realizó grandes series de estampas con los héroes de la épica japonesa de los siglos pasados, cuando los samuráis estaban en guerras permanentes, como en la Gran Pacificación del *Taiheiki* del siglo XIV:

(nº 2, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 21, 23, 35)

YOSHITORA

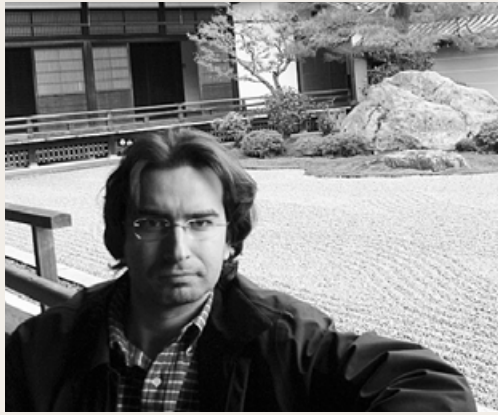
Utagawa Yoshitora (activo entre 1850 y 1880) 歌川芳虎 fue discípulo de Utagawa Kuniyoshi y se especializó en el escenas de guerreros o *musha-e*. De su maestro también adquirió un especial talento para las parodias y las escenas humorísticas. Gran parte de su producción se compone de ambiciosas series de héroes samuráis y trípticos con multitud de personajes en las más famosas batallas de la historia japonesa. Su carrera artística coincidió con la apertura de Japón a Occidente en la segunda mitad del siglo XIX en el puerto de Yokohama. La descripción de los extranjeros de Yokohama componen otra importante parte de la producción de estampas de Yoshitora.

(nº 1, 17, 19, 20)

YOSHITSUYA

Utagawa Yoshitsuya (1822-1866) 歌川芳艶 fue un discípulo de Utagawa Kuniyoshi, que como otros compañeros se especializó en la producción el género del *musha-e* o de guerreros samuráis. En este género es uno de los artistas más admirados por su capacidad para desarrollar escenas muy imaginativas con multitud de personajes en cuidadas composiciones llenas de dinamismo y movimiento. En los temas, Yoshitsuya muestra una atractiva fascinación hacia los temas fantásticos. En otras ocasiones, es muy historicista y presenta acontecimientos muy conocidos de la épica japonesa con una efectista precisión en todos los detalles. Es también un artista muy colorista, que emplea colores cálidos, como rojos y amarillos, sobre fondos oscuros.

(nº 3, 5)



V. David Almazán Tomás es doctor en Historia del Arte y antropólogo. Trabaja como profesor de Arte de Asia Oriental en los estudios de Historia del Arte del grado y máster de la Universidad de Zaragoza. Es académico correspondiente de la Real Academia de Bellas Artes de Santa Isabel de Hungría de Sevilla. Dedicó su tesis doctoral al estudio de Japón y el Japonismo en las revistas ilustradas españolas (1999). Investiga sobre las relaciones culturales hispano-japonesas y sobre el arte japonés. Ha dedicado varias publicaciones y ha comisariado exposiciones sobre estos temas, como *Noh-Kabuki. Escenas del Japón* (Universidad de Zaragoza, 2014), *Bijin. El Japonismo de Julio Romero de Torres* (Museo de Córdoba, 2014), *Arte japonés y Japonismo* (Museo de Bilbao, 2014). En 2015 preparó para Sans Soleil Ediciones la edición de *Cien Aspectos de la luna*, de Tsukioka Yoshitoshi y en 2016 la edición de *Cien vistas del monte Fuji*, de Katsushika Hokusai.

La naturaleza del samurái

Estampas japonesas *ukiyo-e*
Madrid, 27 de abril
al 27 de mayo de 2017

Dirección

Odalys Sánchez de Saravo
Salvador Saravo Rocchetti

Asistencia a la Dirección

María Donaire Ríos

Curaduría

David Almazán Tomás

Museografía

Galería Odalys
Ronnie Saravo Sánchez

**Coordinación de Medios
y Apoyo Logístico**

Karina Saravo Sánchez

Texto

David Almazán Tomás

Fotografía

Abel Naím
Karina Saravo Sánchez

Servicios Generales

Marius Ion Badescu
Victor Redondo Donaire

Coordinación Editorial

Mantura Kabchi Abchi

Diseño Gráfico

Roberto Pardi Lacruz

Impresión

MSH impresores

Tiraje

1.000 ejemplares

ISBN

978-84-617-8298-7

Galería Odalys, S.L.

Orfila 5, 28010, Madrid, España
+34 913 19 40 11
+34 913 89 68 09
madrid@odalys.com
www.odalys.com

Dirección

Odalys Sánchez de Saravo
Salvador Saravo Rocchetti

Asistencia a la Dirección

María Donaire Ríos

Coordinación de Operaciones

Ronnie Saravo Sánchez

Coordinación de Proyectos

Karina Saravo Sánchez

Relaciones Públicas

Jéssica Saravo Sánchez

Departamento de Computación

Mantura Kabchi Abchi

Servicios Generales

Marius Ion Badescu
Victor Redondo Donaire

Fotografía

Abel Naím
Karina Saravo Sánchez

Diseño Gráfico

Roberto Pardi Lacruz

CIF: B86701638

Odalys Galería de Arte, C.A.

C. Comercial Concreta
Nivel PB. Locales 115 y 116
Urb. Prados del Este
Caracas 1080, Venezuela
+58 212 979 59 42
+58 212 976 17 73
caracas@odalys.com
www.odalys.com

Dirección

Odalys Sánchez de Saravo
Salvador Saravo Rocchetti

**Departamento de
Administración**

Carmen Cruz de Sánchez

Coordinación de Operaciones

Ronnie Saravo Sánchez

Coordinación de Proyectos

Karina Saravo Sánchez

Relaciones Públicas

José Manuel Sánchez G
Jéssica Saravo Sánchez

Departamento de Computación

Mantura Kabchi Abchi

Recepción

Dehildred Cerró

Servicios Generales

José Luis Nava M.
Sergio Villalta

Fotografía

Abel Naím
Karina Saravo Sánchez

Diseño Gráfico

Roberto Pardi Lacruz

RIF: J-30108555-8

Odalys Galería de Arte

350 S Miami Ave COM-A
Miami, FL 33130. USA
+1 305 680 0840
miami@odalys.com
Atención previa cita
www.odalys.com

Galería **Odalys**



ODALYS
EDICIONES DE ARTE